

# Uradni list

## Evropske unije

L 95

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 50

5. april 2007

Vsebina	I	Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna	
		UREDBE	
	★	Uredba Sveta (ES) št. 378/2007 z dne 27. marca 2007 o pravilih za prostovoljno modulacijo neposrednih plačil, predvidenih v Uredbi (ES) št. 1782/2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike in o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete ter o spremembah Uredbe (ES) št. 1290/2005	1
		Uredba Komisije (ES) št. 379/2007 z dne 4. aprila 2007 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	5
		Uredba Komisije (ES) št. 380/2007 z dne 4. aprila 2007 o določitvi, da nekatere meje za izdajo uvoznih dovoljenj za proizvode iz sektorja sladkorja v okviru tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov niso več dosežene	7
	★	Uredba Komisije (ES) št. 381/2007 z dne 4. aprila 2007 o spremembi Uredbe (ES) št. 796/2004 o podrobnih pravilih za izvajanje navzkrižne skladnosti, modulacije in integriranega administrativnega in kontrolnega sistema, predvidenih z Uredbo Sveta (ES) št. 1782/2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike ter o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete, in Uredbe (ES) št. 1973/2004 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1782/2003 v zvezi s shemami podpor, iz naslova IV in IVa navedene uredbe, glede uporabe zemljišč v prahi za proizvodnjo surovin	8
	★	Uredba Komisije (ES) št. 382/2007 z dne 4. aprila 2007 o spremembi Uredbe (ES) št. 753/2002 o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede opisa, poimenovanja, predstavitve in zaščite nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja	12

## ODLOČBE/SKLEPI

## Svet

2007/215/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 29. januarja 2007 o spremembi Sklepa Sveta 2004/676/ES o Kadrovskih predpisih Evropske obrambne agencije ..... 21

2007/216/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 29. januarja 2007 o spremembah Sklepa 2004/677/ES v zvezi z najkrajšim trajanjem dodelitve nacionalnih strokovnjakov in vojaških uslužbencev, dodeljenih Evropski obrambni agenciji ..... 24

## Komisija

2007/217/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 22. novembra 2006 o Državni pomoči Francije za Laboratoire national de métrologie et d'essais (C24/2005) (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5477) <sup>(1)</sup> ..... 25

2007/218/ES:

- ★ Odločba komisije z dne 28. marca 2007 o spremembi Odločbe C(2006) 4332 konč. o določitvi okvirne letne razporeditve odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti iz Evropskega sklada za ribištvo po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1313) ..... 37

2007/219/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 30. marca 2007 o finančnem prispevku Skupnosti za temeljno raziskavo o razširjenosti salmonelle pri klavnih prašičih, ki jo je treba izvesti v Bolgariji in Romuniji (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1394) ..... 41

2007/220/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 4. aprila 2007 o spremembi Odločbe Komisije 2003/250/ES glede podaljšanja veljavnosti začasnega odstopanja od nekaterih določb Direktive Sveta 2000/29/ES v zvezi z rastlinami jagod (*Fragaria L.*), namenjenimi saditvi, razen semen, s poreklom iz Južnoafriške republike (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1454) ..... 50

2007/221/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 4. aprila 2007 o spremembi Odločbe 2003/249/ES glede podaljšanja veljavnosti začasnega odstopanja od nekaterih določb Direktive Sveta 2000/29/ES v zvezi z rastlinami jagod (*Fragaria L.*), namenjenimi saditvi, razen semen, s poreklom iz Čila (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1455) ..... 51

2007/222/ES:

- ★ Sklep Komisije z dne 4. aprila 2007 o razglasitvi začetka delovanja regionalnega svetovalnega sveta za jugozahodne vode v okviru skupne ribiške politike ..... 52

2007/223/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 4. aprila 2007 o preglednici obsega vinogradniških površin, ki jo je predložila Bolgarija v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1493/1999 (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1469) ..... 53



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

## UREDBA SVETA (ES) št. 378/2007

z dne 27. marca 2007

**o pravilih za prostovoljno modulacijo neposrednih plačil, predvidenih v Uredbi (ES) št. 1782/2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike in o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete ter o spremembah Uredbe (ES) št. 1290/2005**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Nekatere države članice se pri financiranju programov razvoja podeželja v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1698/2005 z dne 20. septembra 2005 o podpori za razvoj podeželja iz Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP) <sup>(1)</sup> srečujejo s posebnimi težavami. Zaradi okrepitve njihove politike razvoja podeželja bi bilo treba tem državam članicam dati možnost, da uporabijo sistem prostovoljne modulacije. To možnost bi bilo treba nuditi tistim državam članicam, v katerih se prostovoljna modulacija že uporablja v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1655/2004 z dne 22. septembra 2004 o določitvi pravil za prehod iz sistema izbirne modulacije, določenega v členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 1259/1999, v sistem obvezne modulacije, kot je določen z Uredbo Sveta (ES) št. 1782/2003 <sup>(2)</sup> ali pa jim je bilo na podlagi člena 70(4a) Uredbe (ES) št. 1698/2005 odobreno odstopanje od zahteve za sofinanciranje podpore Skupnosti. Prostovoljna modulacija naj bi bila

v obliki zmanjšanja neposrednih plačil v smislu člena 2(d) Uredbe (ES) št. 1782/2003 <sup>(3)</sup> z uporabo sredstev, ki ustrezajo navedenemu zmanjšanju za financiranje programov razvoja podeželja v skladu z Uredbo (ES) št. 1698/2005. Zmanjšanja neposrednih plačil, uporabljenih za prostovoljno modulacijo, bi bilo treba dodati zmanjšanjem, ki so posledica uporabe obvezne modulacije, kot je določena v členu 10 Uredbe (ES) št. 1782/2003.

(2) Da bi olajšali njeno upravno izvajanje, bi bilo treba pravila, ki se uporabljajo za prostovoljno modulacijo, uskladiti s pravili, ki se uporabljajo za obvezno modulacijo iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1782/2003, vključno z osnovo za izračun.

(3) Da bi upoštevali poseben položaj majhnih kmetov, bi bilo treba v primeru uporabe prostovoljne modulacije dodeliti dodaten znesek pomoči, kar velja tudi v primeru obvezne modulacije. Navedeni dodaten znesek bi moral biti enak znesku, ki nastane pri uporabi prostovoljne modulacije na prvih 5 000 EUR neposrednih plačil, znotraj zgornjih mej, ki jih določi Komisija.

(4) Kar zadeva države članice, v katerih se prostovoljna modulacija že uporablja, bi se moral novi sistem prostovoljne modulacije, določen v tej uredbi, v največji možni meri vzdržati odstopanja od obstoječega mehanizma, da se prepreči nastanek nepotrebnih upravnih obremenitev, ki bi posegale v izvedbene postopke, ki se uporabljajo že več let in katerim so se kmetje prilagodili v praksi in v gospodarskem smislu. Zato se zdi primerno, da se državam članicam, ki začnejo uporabljati prostovoljno modulacijo ob začetku veljavnosti te uredbe, omogoči pravica do ohranitve nekaterih dobro utečenih vzorcev njihovih obstoječih sistemov, ob izogibanju neupravičene neenake obravnave kmetov. Poleg tega bi se za zagotovitev skladnosti med novim sistemom in načinom izvajanja sheme enotnega plačila uporaba možnosti določitve

<sup>(1)</sup> UL L 277, 21.10.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2012/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 8).

<sup>(2)</sup> UL L 298, 23.9.2004, str. 3.

<sup>(3)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2013/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 13).

različnih stopenj prostovoljne modulacije glede na posamezne regije smela omogočiti le državam članicam, ki uporabljajo shemo enotnega plačila na regionalni ravni, kakor je določena v členu 58 Uredbe (ES) št. 1782/2003.

(5) Za porabo sredstev, ki izhajajo iz uporabe prostovoljne modulacije, ne smejo veljati zgornje meje prispevka EKSRP v skladu z Uredbo (ES) št. 1698/2005. Zato je treba določiti odstopanje od navedene uredbe. Ureditev pred-financiranj, ki se uporablja za EKSRP v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1290/2005 z dne 21. junija 2005 o financiranju skupne kmetijske politike<sup>(1)</sup>, se za ta sredstva ne bi smela uporabljati.

(6) Za sprejemanje premišljenih odločitev o uporabi prostovoljne modulacije bi morale države članice opraviti temeljite presoje morebitnih vplivov takšne modulacije, zlasti kar zadeva ekonomski položaj kmetov, podvrženih takšni modulaciji, ter učinek na njihov primerjalni položaj v kmetijskem sektorju. Države članice, ki uporabljajo prostovoljno modulacijo, bi morale vplive izvajanja prostovoljne modulacije natančno spremljati. Komisijo bi bilo treba obveščati o presoji vplivov in rezultatih spremljanja zaradi morebitnega nadaljnjega razvoja te politike.

(7) Prostovoljno modulacijo bi bilo treba obravnavati v širšem kontekstu financiranja razvoja podeželja s strani Skupnosti. Njen prispevek bi bilo treba med drugim analizirati v luči presoj vplivov, ki jih opravijo države članice. Na podlagi te analize bo Komisija pred koncem leta 2008 Evropskemu parlamentu in Svetu predložila poročilo, v katerem bo predstavila do sedaj pridobljene izkušnje na področju izvajanja prostovoljne modulacije.

(8) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>(2)</sup>.

(9) Pri določanju letne zgornje meje odhodkov, financiranih iz Jamstvenega oddelka Evropskega kmetijskega usmerjalnega in jamstvenega sklada, bi bilo treba upoštevati zneske, ki izhajajo iz uporabe prostovoljne modulacije, v Uredbo (ES) št. 1290/2005 pa bi bilo treba vključiti

možnost sprejetja podrobnih pravil, ki zadevajo zlasti prostovoljno modulacijo.

(10) Uredbo (ES) št. 1290/2005 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

## POGLAVJE I

### PROSTOVOLJNA MODULACIJA

#### Člen 1

1. Brez poseganja v člen 10 Uredbe (ES) št. 1782/2003 lahko države članice

(a) v katerih se ob začetku veljavnosti te uredbe uporablja sistem dodatnih znižanj neposrednih plačil iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1655/2004; ali

(b) katerim je bilo na podlagi člena 70(4a) Uredbe (ES) št. 1698/2005 odobreno odstopanje od zahteve za sofinanciranje podpore Skupnosti,

v obdobju 2007–2012 uporabijo znižanje, v nadaljevanju „prostovoljna modulacija“, za vse zneske neposrednih plačil v smislu člena 2(d) Uredbe (ES) št. 1782/2003, ki bodo dodeljeni na njihovem ozemlju v danem koledarskem letu v smislu člena 2(e) navedene uredbe.

2. Neto zneski, ki se ustvarijo zaradi uporabe prostovoljne modulacije, so na razpolago v državi članici, kjer so nastali, kot dodatna podpora Skupnosti za ukrepe v okviru programov za razvoj podeželja, ki se financirajo iz Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja v skladu z Uredbo (ES) št. 1698/2005.

3. Zmanjšanja v okviru prostovoljne modulacije se izračunajo na isti osnovi kot tista, ki se uporabljajo za modulacijo v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1782/2003. Dodatni zneski, dodeljeni kmetom v skladu s členom 12 navedene uredbe, niso predmet teh zmanjšanj.

<sup>(1)</sup> UL L 209, 11.8.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 320/2006 (UL L 58, 28.2.2006, str. 42).

<sup>(2)</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

V primeru uporabe zmanjšanj v okviru prostovoljne modulacije se kmetom, ki prejemajo neposredna plačila v okviru Uredbe (ES) št. 1782/2003, lahko dodeli dodaten znesek pomoči, ki ustreza znesku, ki nastane pri uporabi odstotka zmanjšanja na prvih 5 000 EUR ali manj neposrednih plačil. Navedeni dodatni znesek ni predmet zmanjšanj v okviru prostovoljne modulacije ali modulacije v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 1782/2003.

Skupni dodatni zneski pomoči, ki izhajajo iz uporabe drugega pododstavka in ki se lahko dodelijo v državi članici v koledarskem letu, ne presegajo zgornjih mej, ki jih v skladu s postopkom iz člena 144(2) Uredbe (ES) št. 1782/2003 določi Komisija. Če je potrebno, države članice, da bi upoštevale navedene zgornje meje, nadaljujejo z linearnim odstotnim prilagajanjem dodatnih zneskov pomoči.

4. Vsaka država članica uporabi enotno stopnjo prostovoljne modulacije na koledarsko leto. Stopnja se lahko postopno spreminja v skladu s predhodno določenimi koraki. Najvišja stopnja zmanjšanja znaša 20 %.

#### Člen 2

1. V dveh mesecih od začetka veljavnosti te uredbe, države članice določijo letno stopnjo prostovoljne modulacije, ki se bo uporabljala v obdobju 2007–2012, in jo sporočijo Komisiji.

2. Države članice, ki nameravajo uporabiti prostovoljno modulacijo, opravijo presojo vplivov, v kateri ocenijo vpliv uporabe prostovoljne modulacije, zlasti na ekonomski položaj zadevnih kmetov, pri čemer upoštevajo potrebo po preprečevanju neupravičene neenake obravnave kmetov.

Države članice, ki nameravajo uporabiti stopnje, ki se razlikujejo glede na posamezne regije v skladu s členom 3(1), prav tako ocenijo vplive teh različnih stopenj, pri čemer upoštevajo potrebo po preprečevanju neupravičene neenake obravnave kmetov.

Zadevne države članice svoje presoje vplivov skupaj s sporočilom iz odstavka 1 pošljejo Komisiji.

#### Člen 3

1. Vsaka država članica, v kateri se ob začetku veljavnosti te uredbe uporablja sistem dodatnih znižanj neposrednih plačil iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1655/2004 in v kateri se uporablja shema enotnega plačila na regionalni ravni, predvidena v členu 58 Uredbe (ES) št. 1782/2003, se lahko za obdobje 2007–2012 odloči, da:

(a) z odstopanjem od člena 1(3) ne uporablja določb drugega pododstavka tega odstavka; in/ali

(b) z odstopanjem od člena 1(4) uporablja stopnje, ki se razlikujejo glede na posamezne regije v skladu z objektivnimi merili. Najvišja stopnja za katero koli regijo vsake zadevne države članice je 20 %.

2. Z odstopanjem od člena 2(1) vsaka država članica, ki za posamezne regije uporablja različne stopnje prostovoljne modulacije, kakor je določeno v odstavku 1 tega člena, Komisiji v dveh mesecih od začetka veljavnosti te uredbe za obdobje 2007–2012 predloži naslednje informacije, ki jih Komisija preuči:

(a) letne stopnje prostovoljne modulacije za vsako posamezno regijo in za celotno ozemlje;

(b) letne skupne zneske, ki se zmanjšajo s prostovoljno modulacijo;

(c) po potrebi letne skupne dodatne zneske, potrebne za kritje dodatnega zneska pomoči iz drugega pododstavka člena 1(3);

(d) statistične in druge podporne podatke, na podlagi katerih so bili določeni zneski iz točk (b) in (c).

3. Države članice Komisiji po potrebi predložijo posodobljene zneske iz odstavkov 2(b) in (c). Posodobljeni podatki se pošljejo Komisiji pred 31. decembrom v letu pred koledarskim letom, na katero se nanašajo zneski v smislu člena 2(e) Uredbe (ES) št. 1782/2003.

4. Če Komisija glede podatkov, predloženih v skladu z odstavkoma 2 in 3, zahteva pojasnila, se države članice na to zahtevo odzovejo v enem mesecu.

#### Člen 4

1. Neto zneski, ki izhajajo iz uporabe prostovoljne modulacije, določi Komisija na podlagi:

(a) izračuna v primeru enotne nacionalne stopnje prostovoljne modulacije;

(b) v primeru, da države članice uporabljajo različne stopnje glede na posamezne regije, pa na podlagi zneskov, ki jih države članice sporočijo v skladu s členom 3(2), ali posodobljenih zneskov v skladu s členom 3(3).

Ti neto zneski se dodajo letni razdelitvi zneskov po posamezni državi članici iz člena 69(4) in (5) Uredbe (ES) št. 1698/2005.

2. Države članice se lahko odločijo, da ne bodo uporabile zgornjih mej iz člena 70(3) Uredbe (ES) št. 1698/2005 za neto zneske, ki so v skladu z odstavkom 1 tega člena dodani k letni razdelitvi zneskov po državi članici.

Člen 25 Uredbe (ES) št. 1290/2005 se ne uporablja za neto zneske, dodane razdelitvi zneskov po državi članici v skladu s prvim odstavkom tega člena.

#### Člen 5

Države članice, ki uporabljajo prostovoljno modulacijo, in Komisija natančno spremljajo vpliv izvajanja prostovoljne modulacije, zlasti kar zadeva ekonomski položaj kmetij, ter pri tem upoštevajo potrebo po preprečevanju neupravičene neenake obravnave kmetov. V ta namen zadevne države članice Komisiji predložijo poročilo do 30. septembra 2008.

#### Člen 6

Podrobna pravila za uporabo tega poglavja se sprejmejo v skladu s:

- (a) postopkom iz člena 90(2) Uredbe (ES) št. 1698/2005, ki zajema zlasti določbe za vključitev prostovoljne modulacije v okvir programov za razvoj podeželja, ali, kadar je primerno;
- (b) postopkom iz člena 41(2) Uredbe (ES) št. 1290/2005, ki zajema zlasti določbe za finančno upravljanje prostovoljne modulacije in vključitev sistema dodatnih znižanj neposrednih plačil iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1655/2004 v shemo, določeno s to uredbo.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2007

Za Svet  
Predsednik  
P. STEINBRÜCK

#### Člen 7

Komisija pred 31. decembrom 2008 Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o uporabi prostovoljne modulacije in po potrebi priloži ustrezne predloge.

#### POGLAVJE II

### SPREMEMBA UREDBE (ES) ŠT. 1290/2005 IN KONČNA DOLOČBA

#### Člen 8

Uredba (ES) št. 1290/2005 se spremeni, kakor sledi:

1. v členu 12 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Komisija določi zneske, ki so v skladu s členom 10(2), členom 143d in členom 143e Uredbe (ES) št. 1782/2003 ter členom 4(1) Uredbe Sveta (ES) št. 378/2007 (\*), na razpolago EKSRP.

(\*) UL L 95, 5.4.2007, str. 1“;

2. v uvodnem besedilu člena 42 se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

„Ta pravila zajemajo zlasti:“.

#### Člen 9

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 379/2007****z dne 4. aprila 2007****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 5. aprila 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. aprila 2007

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

## PRILOGA

**k Uredbi Komisije z dne 4. aprila 2007 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	IL	190,7
	MA	114,8
	SN	320,6
	TN	135,4
	TR	187,5
	ZZ	189,8
0707 00 05	JO	171,8
	MA	108,8
	TR	148,2
	ZZ	142,9
0709 90 70	MA	75,6
	TR	115,6
	ZZ	95,6
0709 90 80	EG	242,2
	ZZ	242,2
0805 10 20	CU	39,6
	EG	45,5
	IL	67,3
	MA	42,8
	TN	64,4
	TR	52,3
	ZZ	52,0
0805 50 10	IL	61,3
	TR	52,8
	ZZ	57,1
0808 10 80	AR	82,3
	BR	74,0
	CA	104,6
	CL	89,5
	CN	97,5
	NZ	126,8
	US	120,8
	UY	80,2
	ZA	87,6
ZZ	95,9	
0808 20 50	AR	76,2
	CL	104,4
	CN	54,2
	UY	68,0
	ZA	87,0
ZZ	78,0	

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.



**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 380/2007****z dne 4. aprila 2007****o določitvi, da nekatere meje za izdajo uvoznih dovoljenj za proizvode iz sektorja sladkorja v okviru tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov niso več dosežene**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

člena 24 Uredbe (ES) št. 950/2006 ter z zaporedno številko 09.4318.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor <sup>(1)</sup>,

(2) Zato mora Komisija navesti, da zadevne meje niso več dosežene –

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 950/2006 z dne 28. junija 2006 o podrobnih pravilih za izvajanje uvoza in prečiščevanja proizvodov v sektorju sladkorja v okviru nekaterih tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov za tržna leta 2006/2007, 2007/2008 in 2008/2009 <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 5(4) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Meje kvote iz člena 24 Uredbe (ES) št. 950/2006 in z zaporedno številko 09.4318 niso več dosežene.

ob upoštevanju naslednjega:

**Člen 2**

(1) Evidentiranje iz člena 5(2) Uredbe (ES) št. 950/2006 je pokazalo, da so še na voljo količine sladkorja za kvoto iz

Ta uredba začne veljati 6. aprila 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2011/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 178, 1.7.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2031/2006 (UL L 414, 30.12.2006, str. 43).

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 381/2007

z dne 4. aprila 2007

**o spremembi Uredbe (ES) št. 796/2004 o podrobnih pravilih za izvajanje navzkrižne skladnosti, modulacije in integriranega administrativnega in kontrolnega sistema, predvidenih z Uredbo Sveta (ES) št. 1782/2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike ter o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete, in Uredbe (ES) št. 1973/2004 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1782/2003 v zvezi s shemami podpor, iz naslova IV in IVa navedene uredbe, glede uporabe zemljišč v prahi za proizvodnjo surovin**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1782/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupnih pravilih za sheme neposrednih podpor v okviru skupne kmetijske politike in o uvedbi nekaterih shem podpor za kmete ter o spremembi uredb (EGS) št. 2019/93, (ES) št. 1452/2001, (ES) št. 1453/2001, (ES) št. 1454/2001, (ES) št. 1868/94, (ES) št. 1251/1999, (ES) št. 1254/1999, (ES) št. 1673/2000, (EGS) št. 2358/71 in (ES) št. 2529/2001 <sup>(1)</sup> ter zlasti členov 52(2) in 145(c), (d) in (j) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Opredelitev upravičenega hektarja v okviru sheme enotnega plačila, ki jo določa člen 44 Uredbe (ES) št. 1782/2003, je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2012/2006 <sup>(2)</sup>, tako da je zdaj upravičeno vsako območje z oljčnimi drevesi.
- (2) V skladu s členom 20 Uredbe (ES) št. 1782/2003, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2012/2006, se lahko države članice, ki ne uporabljajo pomoči za oljčne nasade iz poglavja 10b naslova IV te uredbe, odločijo, da bodo pri pridelavi oljk uporabljale geografski informacijski sistem. Zaradi navedene spremembe je primerno, da se spremenijo člen 12 Uredbe Komisije (ES) št. 796/2004 <sup>(3)</sup> o vsebini enotnega zahtevka za pomoč glede oljčne enote rabe oziroma poljine ter točki 1 in 3 Priloge XXIV k Uredbi Komisije (ES) št. 1973/2004 <sup>(4)</sup> glede opredelitve upravičenih oljčnih dreves in izračuna števila hektarjev, upravičenih do uporabe pravic do plačil.

<sup>(1)</sup> UL L 270, 21.10.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2013/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 13).

<sup>(2)</sup> UL L 384, 29.12.2006, str. 8.

<sup>(3)</sup> UL L 141, 30.4.2004, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2025/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 81).

<sup>(4)</sup> UL L 345, 20.11.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 270/2007 (UL L 75, 15.3.2007, str. 8).

- (3) Člen 33 Uredbe (ES) št. 796/2004 določa pravila za uporabo Uredbe (ES) št. 1782/2003 v zvezi s pogoji preverjanja vsebnosti tetrahidrokanabinola pri rasti konoplje. Od leta 2007 se lahko zemljišča v okviru sheme enotnega plačila v skladu s poglavjem 4 naslova III Uredbe (ES) št. 1782/2003 uporabljajo za konopljo, ki se ne goji za vlakna. Člen 33 in Prilogo II k Uredbi (ES) št. 796/2004 je zato treba ustrezno spremeniti.

- (4) V skladu s členom 33(2) Uredbe (ES) št. 796/2004 so države članice Komisiji sporočile rezultate preskusov za določanje ravni tetrahidrokanabinola v sortah konoplje, posejanih v letu 2006. Navedene rezultate je treba upoštevati pri izdelavi seznama sort konoplje, upravičenih do neposrednih plačil v prihodnjih tržnih letih, in seznama sort, ki so začasno dovoljene v tržnem letu 2007/2008. Za preverjanje vsebnosti tetrahidrokanabinola je za nekatere navedene sorte treba uporabiti postopek B iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 796/2004.

- (5) Od leta 2007 se bo v novih državah članicah, ki uporabljajo shemo enotnega plačila na površino, uporabljala pomoč za energetske rastline iz poglavja 5 naslova IV Uredbe (ES) št. 1782/2003. V navedenih novih državah članicah bi se morala uporabljati tudi pravila, ki urejajo skupino posevkov, glede pomoči za energetske rastline.

- (6) Uredba Komisije (ES) št. 263/2006 <sup>(5)</sup> je razveljavila člen 6(3) Uredbe (ES) št. 796/2004. Člen 136 Uredbe (ES) št. 1973/2004 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.

- (7) Uredba (ES) št. 270/2007 je spremenila pravila za možno uporabo sladkorne pese pri proizvodnji energentov. Zaradi tega je primerno, da se sprejmejo enaki pogoji za pridelavo teh rastlin na zemljiščih, upravičenih do koristi, ki izhajajo iz pravic do praha.

<sup>(5)</sup> UL L 46, 16.2.2006, str. 24.

- (8) Uredbo (ES) št. 796/2004 in Uredbo (ES) št. 1973/2004 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (9) Spremembe, ki so jih uvedle uredbe (ES) št. 953/2006 <sup>(1)</sup>, (ES) št. 2012/2006 in (ES) št. 270/2007, se uporabljajo od 1. januarja 2007. V skladu s tem bi se morale od istega dne uporabljati ustrezne spremembe iz te uredbe.
- (10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za neposredna plačila –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (ES) št. 796/2004 se spremeni:

1. V členu 12(3) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V državah članicah, kjer identifikacijski sistem za enote rabe ali poljine iz člena 20 Uredbe (ES) št. 1782/2003 vključuje geografski informacijski sistem za pridelavo oljk, grafični material, ki ga dobi kmet v zvezi z oljčnimi enotami rabe oziroma poljinami, za vsako oljčno enoto rabe oziroma poljino vsebuje število upravičenih oljčnih dreves in njihovo lokacijo na enoti rabe oziroma poljini kot tudi območje oljk, izraženo v GIS-ha za oljke, v skladu s točko 3 Priloge XXIV k Uredbi (ES) št. 1973/2004.“

2. V členu 33(4) se črtajo besede „ki se gojijo za vlakna“ ter v prvem in drugem pododstavku člena 33(5) besede „ki se prideluje za vlakna“.

3. Priloga II se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

#### Člen 2

Uredba (ES) št. 1973/2004 se spremeni:

1. Člen 136 se nadomesti z naslednjim besedilom:

<sup>(1)</sup> UL L 175, 29.6.2006, str. 1.

„Člen 136

#### Uporaba Uredbe (ES) št. 796/2004

Brez poseganja v tretji pododstavek člena 143b(6) Uredbe (ES) št. 1782/2003 se za shemo enotnega plačila na površino uporablja Uredba (ES) št. 796/2004, razen člena 7, člena 8(2)(b) in (c), člena 12(1)(c) in (2), člena 13(2) do (8), člena 14(2) in (3), členov 16 in 17, člena 21(3), člena 24(1)(b), (d) in (e), člena 26(1)(a), (b) in (c) in (2)(b), (c) in (d), člena 27(2)(g), (h), (i) in (j), člena 28(1)(d), člena 30(3), člena 31, členov 34 do 40, člena 49(2), člena 50(2), (4), (5) in (6), členov 51 do 64, člena 69 in člena 71(1) Uredbe.“

2. V členu 143(2) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) da se vsak vmesni proizvod sladkorne pese uporabi za proizvodnjo energentov in vsak soproizvod ali stranski proizvod, ki vsebuje sladkor, uporabi v skladu z Uredbo (ES) št. 318/2006;“.

3. Priloga XXIV se spremeni:

- (a) točki 1(b) se doda naslednji pododstavek:

„Vsako posajeno oljčno drevo pa pride v poštev pri izračunu števila hektarjev, upravičenih v skladu s členom 44 Uredbe (ES) št. 1782/2003 (uporaba pravic do plačila).“;

- (b) v točki 3 se četrti pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Enak pristop uporabijo države članice, kjer identifikacijski sistem za enote rabe ali poljine iz člena 20 Uredbe (ES) št. 1782/2003 vključuje geografski informacijski sistem za pridelavo oljk, za izračun števila hektarjev, upravičenih v skladu s členom 44 Uredbe (ES) št. 1782/2003 (uporaba pravic do plačila).“.

#### Člen 3

Ta uredba začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

Člen 1(1) in (2) ter člen 2 se uporabljata od 1. januarja 2007.

Člen 1(3) se uporablja od tržnega leta 2007/2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. aprila 2007

*Za Komisijo*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Članica Komisije*

---

## PRILOGA

## „PRILOGA II

**SORTE KONOPLJE, UPRAVIČENE DO NEPOSREDNIH PLAČIL****(a) Sorte konoplje**

Beniko  
Carmagnola  
CS  
Delta-Llosa  
Delta 405  
Dioica 88  
Epsilon 68  
Fedora 17  
Felina 32  
Felina 34 – Félina 34  
Ferimon – Férimon  
Fibranova  
Fibrimon 24  
Futura 75  
Juso 14  
Kompolti  
Red Petiole  
Santhica 23  
Santhica 27  
Silesia  
Uso-31

**(b) Sorte konoplje, odobrene v tržnem letu 2007/2008**

Bialobrzeskie  
Chamaeleon <sup>(1)</sup>  
Cannakomp  
Denise <sup>(2)</sup>  
Diana <sup>(2)</sup>  
Fasamo  
Fibriko TC  
Kompolti hibrid TC  
Lipko  
Tiborszálási <sup>(1)</sup>  
UNIKO-B  
Zenit <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> V tržnem letu 2007/2008 se uporablja postopek B iz Priloge I.

<sup>(2)</sup> Samo v Romuniji, kakor je bilo dovoljeno z Odločbo Komisije 2007/69/ES (UL L 32, 6.2.2007, str. 167).“

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 382/2007

z dne 4. aprila 2007

**o spremembi Uredbe (ES) št. 753/2002 o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede opisa, poimenovanja, predstavitve in zaščite nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga <sup>(1)</sup> za vino in zlasti člena 53 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji so potrebne nekatere tehnične spremembe Uredbe Komisije (ES) št. 753/2002 <sup>(2)</sup>.

(2) Člen 28 Uredbe (ES) št. 753/2002 določa posebna pravila za namizna vina z geografsko označbo in našteva izraze, ki se v različnih regijah držav članic uporabljajo za opis takih vin. Ta seznam je treba dopolniti z ustreznimi izrazi, ki jih uporabljata Bolgarija in Romunija.

(3) Seznam posebnih tradicionalnih izrazov iz člena 29 Uredbe (ES) št. 753/2002 in seznam dodatnih tradicionalnih izrazov iz člena 23 navedene uredbe je treba dopolniti z ustreznimi izrazi, ki jih uporabljata Bolgarija in Romunija.

(4) Priloga II k Uredbi (ES) št. 753/2002 našteva sorte vinske trte in njihovih sopomenk, ki vsebujejo geografsko označbo in se lahko uporabijo na nalepkah vin. Navedeno prilogo je treba dopolniti z ustreznimi izrazi, ki jih uporabljata Bolgarija in Romunija na dan uporabe te uredbe.

(5) Ime „Tokaj“ označuje „kakovostno vino, proizvedeno na določenem pridelovalnem območju“, ki ima poreklo iz čezmejne pokrajine na Madžarskem in Slovaškem, ter je tudi del italijanskih in francoskih poimenovanj za sorte vinske trte: „Tocai italico“, „Tocai friulano“ in „Tokay pinot gris“. Hkratni obstoj teh treh poimenovanj za sorto vinske trte in geografske označbe je časovno omejen, in sicer do 31. marca 2007, z dvostranskim sporazumom z dne 23. novembra 1993 med Evropsko skupnostjo in Republiko Madžarsko, ki je 1. maja 2004 postal del pravnega reda Skupnosti. S 1. aprilom 2007 se ta tri poimenovanja za sorte vinske trte odstranijo iz Priloge II k Uredbi Komisije (ES) št. 753/2002, poimenovanje za sorto vinske trte „Tocai friulano“ pa se zdaj nadomesti z novim poimenovanjem za sorto vinske trte „Friulano“.

(6) Nazadnje Priloga III k Uredbi (ES) št. 753/2002 našteva sorte vinske trte in njihovih sopomenk, ki vsebujejo geografsko označbo in se uporabljajo ali se lahko uporabijo na nalepkah vin. Navedeno prilogo je treba dopolniti, tako da upošteva bodisi nove tradicionalne izraze s Cipra bodisi tradicionalne izraze, ki jih uporabljata Bolgarija in Romunija.

(7) Uredbo (ES) št. 753/2002 je zato treba ustrezno spremeniti.

(8) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za vino –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Uredba (ES) št. 753/2002 se spremeni:

1. V členu 28 se spremeni prvi odstavek:

(a) deseta alineja se nadomesti z naslednjim:

<sup>(1)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).<sup>(2)</sup> UL L 118, 4.5.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2016/2006 (UL L 384, 29.12.2006, str. 38).

„— ‚Τοπικός Οίνος‘ ali ‚Regional Wine‘ za namizna vina s poreklom s Cipra“;

(b) dodata se naslednji alineji:

„— ‚регионално вино‘ za namizna vina s poreklom iz Bolgarije,

— ‚Vin cu indicație geografică‘ za namizna vina s poreklom iz Romunije“.

2. Člen 29 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se dodajo naslednje točke:

„(q) Bolgarija:

— ‚Гарантирано наименование за производ‘ ali ‚ГНП‘,

— ‚Гарантирано и контролирано наименование за производ‘ ali ‚ГКНП‘,

— ‚Благородно сладко вино‘ ali ‚БСВ‘;

(r) Romunija:

— ‚Vin cu denumire de origine controlată – D.O.C.‘, za tem pa:

— ‚Cules la maturitate deplină – C.M.D.‘;

— ‚Cules târziu – C.T.‘;

— ‚Cules la înnobilarea boabelor – C.I.B.‘“;

(b) v odstavku 2 se dodajo naslednje točke:

„(k) Bolgarija:

— ‚Гарантирано наименование за производ‘ ali ‚ГНП‘,

— ‚Гарантирано и контролирано наименование за производ‘ ali ‚ГКНП‘;

(l) Romunija:

— ‚Vin spumant cu denumire de origine controlată – D.O.C.‘“.

3. Priloga II se nadomesti s Prilogo I k tej uredbi.

4. Priloga III se spremeni v skladu s Prilogo II k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. aprila 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

## PRILOGA I

## „PRILOGA II

Seznam sort vinske trte in njihovih sopomenk, ki vsebujejo geografsko označbo <sup>(1)</sup> in se lahko uporabijo na nalepkah vin v skladu s členom 19(2)

	Ime sorte ali njene sopomenke	Države, ki smejo uporabljati ime sorte ali ene od njenih sopomenk (*)
1	<b>Agiorgitiko</b>	Grčija°
2	<b>Aglianico</b>	Italija°, Grčija°, Malta°
3	<b>Aglianicone</b>	Italija°
4	<b>Alicante Bouschet</b>	Grčija°, Italija°, Portugalska°, Alžirija°, Tunizija°, Združene države°, Ciper°, Južna Afrika <i>Opomba: Ime ‚Alicante‘ se za označevanje vina ne uporablja samostojno.</i>
5	<b>Alicante Branco</b>	Portugalska°
6	<b>Alicante Henri Bouschet</b>	Francija°, Srbija (8), Črna gora (8)
7	<b>Alicante</b>	Italija°
8	Alikant Buse	Srbija°(6), Črna gora° (6)
9	<b>Auxerrois</b>	Južna Afrika°, Avstralija°, Kanada°, Švica°, Belgija°, Nemčija°, Francija°, Luksemburg°, Nizozemska°, Združeno kraljestvo°
10	Barbera Bianca	Italija°
11	<b>Barbera</b>	Južna Afrika°, Argentina°, Avstralija°, Hrvaška°, Mehika°, Slovenija°, Urugvaj°, Združene države°, Grčija°, Italija°, Malta°
12	<b>Barbera Sarda</b>	Italija°
13	Blauburgunder	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (16-27-114), Avstrija (14-16), Kanada (16-114), Čile (16-114), Italija (16-114)
14	<b>Blauer Burgunder</b>	Avstrija (13-16), Srbija (24-114), Črna gora (24-114), Švica
15	<b>Blauer Frühburgunder</b>	Nemčija (57)
16	<b>Blauer Spätburgunder</b>	Nemčija (114), Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (13-27-114), Avstrija (13-14), Bolgarija (114), Kanada (13-114), Čile (13-114), Romunija (114), Italija (13-114)
17	<b>Blaufränkisch</b>	Češka (54), Avstrija°, Nemčija, Slovenija ( <b>Modra frankinja</b> , Frankinja), Madžarska
18	<b>Borba</b>	Španija°
19	<b>Bosco</b>	Italija°
20	<b>Bragão</b>	Portugalska°
21	<b>Budai</b>	Madžarska°
22	<b>Burgundac beli</b>	Srbija (135), Črna gora (135)
23	Burgundac Crni	Hrvaška°
24	<b>Burgundac crni</b>	Srbija (14-114), Črna gora (14-114)

(1) Navedena imena sort vinske trte in njihove sopomenke v celoti ali delno, v prevodu ali pridevniški obliki, ustrezajo geografskim označbam, uporabljenim za opis vina.



	Ime sorte ali njene sopomenke	Države, ki smejo uporabljati ime sorte ali ene od njenih sopomenk (*)
25	<b>Burgundec sivi</b>	Hrvaška°, Srbija°, Črna gora°
26	<b>Burgundec bel</b>	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija°
27	<b>Burgundec crn</b>	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (13-16-114)
28	<b>Burgundec siv</b>	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija°
29	<b>Busuioacă de Bohotin</b>	Romania
30	<b>Cabernet Moravia</b>	Češka°
31	<b>Calabrese</b>	Italija (89)
32	<b>Campanário</b>	Portugalska°
33	<b>Canari</b>	Argentina°
34	<b>Carignan Blanc</b>	Francija°
35	<b>Carignan</b>	Južna Afrika°, Argentina°, Avstralija (37), Čile (37), Hrvaška°, Izrael°, Moroko°, Nova Zelandija°, Tunizija°, Grčija°, Francija°, Portugalska°, Malta°
36	<b>Carignan Noir</b>	Ciper°
37	<b>Carignane</b>	Avstralija (35), Čile (35), Mehika, Turčija, Združene države
38	<b>Carignano</b>	Italija°
39	<b>Chardonnay</b>	Južna Afrika°, Argentina (94), Avstralija (94), Bulgaria°, Kanada (94), Švica°, Čile (94), Češka°, Hrvaška°, Madžarska (40), Indija, Izrael°, Moldavija°, Mehika (94), Nova Zelandija (94), Romunija°, Rusija°, San Marino°, Slovaška°, Slovenija°, Tunizija°, Združene države (94), Urugvaj°, Srbija, Črna gora, Zimbabve°, Nemčija°, Francija, Grčija (94), Italija (94), Luksemburg° (94), Nizozemska (94), Združeno kraljestvo, Španija, Portugalska, Avstrija°, Belgija (94), Ciper°, Malta°
40	Chardonnay Blanc	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Madžarska (39)
41	<b>Chardonnay Musqué</b>	Kanada°
42	<b>Chelva</b>	Španija°
43	<b>Corinto Nero</b>	Italija°
44	<b>Cserszegi fűszeres</b>	Madžarska°
45	<b>Děvín</b>	Češka°
46	<b>Devín</b>	Slovaška
47	<b>Duna gyöngye</b>	Madžarska
48	<b>Dunaj</b>	Slovaška
49	<b>Durasa</b>	Italija°
50	<b>Early Burgundy</b>	Združene države°
51	Fehér Burgundi, Burgundi	Madžarska (132)
52	<b>Findling</b>	Nemčija°, Združeno kraljestvo°
53	<b>Frâncușă</b>	Romunija

	Ime sorte ali njene sopomenke	Države, ki smejo uporabljati ime sorte ali ene od njenih sopomenk (*)
54	<b>Frankovka</b>	<b>Češka</b> <sup>°</sup> (17), <b>Slovaška</b> (55)
55	<b>Frankovka modrá</b>	<b>Slovaška</b> (54)
56	Friulano	Italija
57	Frühburgunder	Nemčija (15), <b>Nizozemska</b> <sup>°</sup>
58	<b>Galbenă de Odobești</b>	<b>Romunija</b>
59	Girgenti	Malta (60, <b>61</b> )
60	Ghirgentina	Malta (59, <b>61</b> )
61	<b>Girgentina</b>	<b>Malta</b> (59, 60)
62	<b>Graciosa</b>	<b>Portugalska</b> <sup>°</sup>
63	<b>Grasă de Cotnari</b>	<b>Romunija</b>
64	Grauburgunder	Nemčija, <b>Bulgaria</b> , <b>Madžarska</b> <sup>°</sup> , <b>Romunija</b> (65)
65	Grauer Burgunder	Kanada, <b>Romunija</b> (64), <b>Nemčija</b> , <b>Avstrija</b>
66	Grossburgunder	<b>Romunija</b>
67	<b>Iona</b>	<b>Združene države</b> <sup>°</sup>
68	<b>Kanzler</b>	<b>Združeno kraljestvo</b> <sup>°</sup> , <b>Nemčija</b>
69	<b>Kardinal</b>	<b>Nemčija</b> <sup>°</sup> , <b>Bulgaria</b> <sup>°</sup>
70	<b>Kékfrankos</b>	<b>Madžarska</b>
71	Kisburgundi kék	<b>Madžarska</b> (114)
72	<b>Korinthiaki</b>	<b>Grčija</b> <sup>°</sup>
73	<b>Leira</b>	<b>Portugalska</b> <sup>°</sup>
74	<b>Limnio</b>	<b>Grčija</b> <sup>°</sup>
75	<b>Maceratino</b>	<b>Italija</b> <sup>°</sup>
76	<b>Maratheftiko (Μαραθεύτικο)</b>	<b>Ciper</b>
77	<b>Mátrai muskotály</b>	<b>Madžarska</b> <sup>°</sup>
78	<b>Medina</b>	<b>Madžarska</b> <sup>°</sup>
79	<b>Monemvasia</b>	<b>Grčija</b>
80	<b>Montepulciano</b>	<b>Italija</b> <sup>°</sup>
81	<b>Moravia dulce</b>	<b>Španija</b> <sup>°</sup>
82	<b>Moravia agria</b>	<b>Španija</b> <sup>°</sup>
83	Moslavac	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (84), <b>Srbija</b> <sup>°</sup> , <b>Črna gora</b> <sup>°</sup>
84	Mozler	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (83)
85	<b>Mouratón</b>	<b>Španija</b> <sup>°</sup>

	Ime sorte ali njene sopomenke	Države, ki smejo uporabljati ime sorte ali ene od njenih sopomenk (*)
86	<b>Müller-Thurgau</b>	<b>Južna Afrika</b> °, <b>Avstrija</b> °, <b>Nemčija</b> , <b>Kanada</b> , Hrvaška°, <b>Madžarska</b> °, Srbija°, Črna gora°, <b>Češka</b> °, <b>Slovaška</b> °, Slovenija°, <b>Švica</b> °, Luksemburg, <b>Nizozemska</b> °, <b>Italija</b> °, <b>Belgija</b> °, <b>Francija</b> °, <b>Združeno kraljestvo</b> , <b>Avstralija</b> °, <b>Bulgaria</b> °, <b>Združene države</b> °, <b>Nova Zelandija</b> °, <b>Portugalska</b>
87	<b>Muškat moravský</b>	<b>Češka</b> °, <b>Slovaška</b>
88	<b>Nagyburgundi</b>	Madžarska°
89	Nero d'Avola	Italija (31)
90	<b>Olivella nera</b>	<b>Italija</b> °
91	<b>Orange Muscat</b>	<b>Avstralija</b> °, <b>Združene države</b> °
92	<b>Pálava</b>	<b>Češka</b> , <b>Slovaška</b>
93	<b>Pau Ferro</b>	<b>Portugalska</b> °
94	Pinot Chardonnay	Argentina (39), Avstralija (39), Kanada (39), Čile (39), Mehika (39), Nova Zelandija (39), <b>Združene države (39)</b> , <b>Turčija</b> °, Belgija (39), Grčija (39), <b>Nizozemska</b> , <b>Italija (39)</b>
95	Pölöskei muskotály	<b>Madžarska</b> °
96	<b>Portoghese</b>	<b>Italija</b> °
97	<b>Pozsonyi</b>	<b>Madžarska (98)</b>
98	Pozsonyi Fehér	Madžarska (97)
99	<b>Radgonska ranina</b>	<b>Slovenija</b> °
100	<b>Rajnai rizling</b>	<b>Madžarska (103)</b>
101	Rajnski rizling	Srbija (102-105- <b>108</b> ), Črna gora (102-105- <b>108</b> )
102	Renski rizling	Srbija (101-105- <b>108</b> ), Črna gora (101-105- <b>108</b> ), <b>Slovenija</b> ° (103)
103	Rheinriesling	Bolgarija°, Avstrija, Nemčija (105), Madžarska ( <b>100</b> ), Češka ( <b>111</b> ), Italija (105), Grčija, Portugalska, Slovenija (102)
104	Rhine Riesling	Južna Afrika°, Avstralija°, Čile (106), Moldavija°, Nova Zelandija°, <b>Ciper</b> , <b>Madžarska</b> °
105	Riesling renano	Nemčija (103), Srbija (101-102- <b>108</b> ), Črna gora (101-102- <b>108</b> ), <b>Italija (103)</b>
106	<b>Riesling Renano</b>	Čile (104), <b>Malta</b> °
107	<b>Riminèse</b>	<b>Francija</b> °
108	<b>Rizling rajnski</b>	<b>Srbija (101-102-105)</b> , <b>Črna gora (101-102-105)</b>
109	<b>Rizling Rajnski</b>	<b>Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija</b> °, <b>Hrvaška</b> °
110	<b>Rizling rýnsky</b>	<b>Slovaška</b> °
111	<b>Ryzlink rýnský</b>	<b>Češka (103)</b>
112	<b>Santareno</b>	<b>Portugalska</b> °
113	<b>Sciaccarello</b>	<b>Francija</b> °

	Ime sorte ali njene sopomenke	Države, ki smejo uporabljati ime sorte ali ene od njenih sopomenk (*)
114	Spätburgunder	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija (13-16- <b>27</b> ), Srbija (14- <b>24</b> ), Črna gora (14- <b>24</b> ), Bolgarija (16), Kanada (13-16), Čile, Madžarska (71), Moldavija°, Romunija (16), Italija (13-16), <b>Združeno kraljestvo</b> , Nemčija ( <b>16</b> )
115	Štajerska Belina	Hrvaška°, Slovenija°
116	<b>Subirat</b>	Španija
117	<b>Terrantez do Pico</b>	Portugalska°
118	<b>Tintilla de Rota</b>	Španija°
119	<b>Tinto de Pegões</b>	Portugalska°
120	<b>Torrontés riojano</b>	<b>Argentina°</b>
121	<b>Trebbiano</b>	Južna Afrika°, Argentina°, <b>Avstralija°</b> , <b>Kanada°</b> , Ciper°, <b>Hrvaška°</b> , <b>Urugvaj°</b> , Združene države, Izrael, Italija, Malta
122	<b>Trebbiano Giallo</b>	<b>Italija°</b>
123	<b>Trigueira</b>	Portugalska
124	<b>Verdea</b>	<b>Italija°</b>
125	<b>Verdeca</b>	<b>Italija</b>
126	<b>Verdelho</b>	<b>Južna Afrika°</b> , <b>Argentina</b> , <b>Avstralija</b> , <b>Nova Zelandija</b> , <b>Združene države</b> , <b>Portugalska</b>
127	<b>Verdelho Roxo</b>	<b>Portugalska°</b>
128	<b>Verdelho Tinto</b>	<b>Portugalska°</b>
129	<b>Verdello</b>	<b>Italija°</b> , <b>Španija°</b>
130	<b>Verdese</b>	<b>Italija°</b>
131	<b>Verdejo</b>	<b>Španija°</b>
132	Weißburgunder	Južna Afrika (134), Kanada, Čile (133), Madžarska (51), Nemčija ( <b>133</b> , <b>134</b> ), Avstrija ( <b>133</b> ), Združeno kraljestvo°, Italija
133	<b>Weißer Burgunder</b>	<b>Nemčija</b> (132, 134), <b>Avstrija</b> (132), Čile (132), <b>Švica°</b> , Slovenija, Italija
134	<b>Weissburgunder</b>	Južna Afrika (132), Nemčija (132, <b>133</b> ), Združeno kraljestvo, Italija
135	Weisser Burgunder	Srbija ( <b>22</b> ), Črna gora ( <b>22</b> )
136	<b>Zalagyöngye</b>	<b>Madžarska°</b>

(\*) Za zadevne države odstopanja iz te priloge veljajo samo pri vinih z geografsko označbo, ki so proizvedena v upravnih enotah, v katerih je bila, ko je ta uredba začela veljati, odobrena proizvodnja sort v okviru predpisov, ki jih določijo zadevne države za proizvodnjo in predstavljanje navedenih vin.

LEGENDA:

- izrazi v oklepajih: referenca sopomenke za sorto
- °: brez sopomenke
- izrazi v krepki pisavi: stolpec 2: ime sorte vinske trte  
stolpec 3: država, v kateri ime ustreza sorti in referenci sorte.
- izrazi, ki niso napisani v krepki pisavi: stolpec 2: ime sopomenke sorte vinske trte  
stolpec 3: ime države, ki uporablja sopomenko sorte vinske trte.“

## PRILOGA II

Priloga III k Uredbi (ES) št. 753/2002 se spremeni:

1. Naslednje vrstice se vstavijo pred vrstice za Češko:

<b>„BOLGARIJA</b>					
<b>Posebni tradicionalni izrazi iz člena 29</b>					
Гарантирано наименование за произход (ГНП) (zajamčena označba porekla)	vsa	kakovostno vino pdpo, kakovostno biser vino pdpo, kakovostno peneče vino pdpo in kakovostno desertno vino pdpo	bolgarski	2007	
Гарантирано и контролирано наименование за произход (ГКНП) (zajamčena in kontrolirana označba porekla)	vsa	kakovostno vino pdpo, kakovostno biser vino pdpo, kakovostno peneče vino pdpo in kakovostno desertno vino pdpo	bolgarski	2007	
Благородно сладко вино (БСВ) (plemenito sladko vino)	vsa	kakovostno likersko vino pdpo	bolgarski	2007	
<b>Izrazi iz člena 28</b>					
регионално вино (deželno vino)	vsa	namizno vino z geografsko označbo	bolgarski	2007	
<b>Dodatni tradicionalni izrazi iz člena 23</b>					
Ново (mlado)	vsa	kakovostno vino pdpo namizno vino z geografsko označbo	bolgarski	2007	
Премиум (premium)	vsa	namizno vino z geografsko označbo	bolgarski	2007	
Резерва (reserva)	vsa	kakovostno vino pdpo namizno vino z geografsko označbo	bolgarski	2007	
Премиум резерва (reserva premium)	vsa	namizno vino z geografsko označbo	bolgarski	2007	
Специална резерва (posebna reserva)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007	
Специална селекция (posebni izbor)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007	
Колекционно (zbirka)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007	
Премиум оук, или първо зареждане в бъчва (hrastovo premium)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007	
Беритба на презряло грозде (pozna trgatev)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007	
Розенталер (Rozenaler)	vsa	kakovostno vino pdpo	bolgarski	2007“	

2. Vrstice za Ciper se nadomestijo z naslednjimi vrsticami:

<b>„CIPER</b>					
<b>Posebni tradicionalni izrazi iz člena 29</b>					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΟΕΟΠ)	vsa	kakovostno vino pdpo	grški		
<b>Terms referred to in Article 28</b>					
Τοπικός Οίνος (deželno vino)	vsa	namizno vino z geografsko označbo	grški		
<b>Dodatni tradicionalni izrazi iz člena 23</b>					
Μοναστήρι (Monastiri)	vsa	kakovostno vino pdpo in namizno vino z GO	grški		
Κτήμα (Ktima)	vsa	kakovostno vino pdpo in namizno vino z GO	grški		
Αμπελώνας (-ες) (Ampelonas (-es))	vsa	kakovostno vino pdpo in namizno vino z GO	grški	2006	
Μονή (Moni)	vsa	kakovostno vino pdpo in namizno vino z GO	grški	2006“	

3. Naslednje vrstice se vstavijo za vrstice za Portugalsko:

<b>„ROMUNIJA</b>					
<b>Posebni tradicionalni izrazi iz člena 29</b>					
Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.)	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007	
Cules la maturitate deplină (C.M.D.)	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007	
Cules târziu (C.T.)	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007	
Cules la înobilirea boabelor (C.I.B.)	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007	
<b>Izrazi iz člena 28</b>					
Vin cu indicație geografică	vsa	namizno vino z geografsko označbo	romunski	2007	
<b>Dodatni tradicionalni izrazi iz člena 23</b>					
Rezervă	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007	
Vin de vinotecă	vsa	kakovostno vino pdpo	romunski	2007“	

## II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

## ODLOČBE/SKLEPI

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 29. januarja 2007

o spremembi Sklepa Sveta 2004/676/ES o Kadrovskih predpisih Evropske obrambne agencije

(2007/215/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Skupnega ukrepa Sveta 2004/551/SZVP<sup>(1)</sup> z dne 12. julija 2004 o ustanovitvi Evropske obrambne agencije in predvsem člena 11(3)(3.1) Skupnega ukrepa,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2004/676/ES<sup>(2)</sup> z dne 24. septembra 2004 o Kadrovskih predpisih Evropske obrambne agencije in predvsem člena 170(2) Sklepa,

ob upoštevanju predloga usmerjevalnega odbora Evropske obrambne agencije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Da bi v evropski javni upravi zagotovili bolj usklajen pristop k človeškim virom, bi bilo treba določbe Kadrovskih predpisov Evropske obrambne agencije uskladiti z ustreznimi določbami Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti kar zadeva določbe glede nadomestila za selitev, odpravnine, otroškega dodatka, spoštovanja načela nediskriminacije in pravic, predvidenih za uslužbenca, ki so imenovani za vodjo enote, direktorja ali generalnega direktorja. Iz istega razloga je treba upoštevati izkušnje, pridobljene pri uporabi zgoraj navedenih določb Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti.

- (2) Določbe Kadrovskih predpisov Evropske obrambne agencije je treba uskladiti z ustreznimi določbami Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, ob tem pa upoštevati pravice uslužbencev Evropske obrambne agencije, ki so jih pridobili pred začetkom veljavnosti teh sprememb, ter upoštevati njihova upravičena pričakovanja.

- (3) Od sprejetja Kadrovskih predpisov Evropske obrambne agencije leta 2004 je bilo v njegovem besedilu odkritih več nedoslednosti. Treba jih je popraviti.

- (4) Zato bi bilo treba Kadrovske predpise Evropske obrambne agencije iz Sklepa 2004/676/ES ustrezno spremeniti –

SKLENIL:

## Člen 1

Sklep Sveta 2004/676/ES se spremeni, kakor sledi:

1. v členu 5(4) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„4. Za namene odstavka 1 je invalid oseba s trajno, ali verjetno trajno, fizično ali psihično prizadetostjo. Prizadetost se ugotovi skladno s postopkom, določenim v členu 37.“;

<sup>(1)</sup> UL L 245, 17.7.2004, str. 17.

<sup>(2)</sup> UL L 310, 7.10.2004, str. 9.

2. člen 10(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Začasni uslužbenec brez dovoljenja OPSP, ne sme sprejemati nobenih časti, odlikovanj, uslug, daril ali kakršnega koli plačila od katere koli vlade ali drugega vira zunaj Agencije, razen za delo, ki ga je opravil pred imenovanjem ali v času izrednega dopusta zaradi izpolnjevanja vojaške ali druge obveznosti do države ter v zvezi s takšno obveznostjo.“;

3. v členu 21 se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

„Določbe prejšnjega odstavka se ne uporabljajo za začasnega uslužbenca ali nekdanjega začasnega uslužbenca, ki pred odborom za pritožbe ali pred disciplinsko komisijo priča o zadevi, ki se nanaša na začasnega uslužbenca ali nekdanjega začasnega uslužbenca.“;

4. člen 27(1)(b) se nadomesti z naslednjim:

„(b) je začasni uslužbenec iste informacije predhodno razkril Agenciji in se je strinjal z rokom, ki ga je ta, glede na zapletenost zadeve, določila za sprejetje ustreznega ukrepa. O tem roku se začasni uslužbenec obvesti v šestdesetih dneh.“;

5. člen 36 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se doda naslednji pododstavek:

„Nobeno delovno mesto ni rezervirano za državljane ene od držav članic.“;

(b) v odstavku 2 se točka (e) nadomesti z naslednjim:

„(e) predloži dokazila o dobrem znanju enega od jezikov sodelujočih držav članic in o zadovoljivem znanju drugega jezika sodelujočih držav članic v obsegu, ki omogoča opravljanje dela.“;

6. člen 39 se spremeni:

(a) obstoječi odstavek 2 se preštevilči v odstavek 3;

(b) doda se naslednji novi odstavek 2:

„2. Začasni uslužbenec, ki je v svojem razredu dve leti na eni stopnji, samodejno napreduje v naslednjo stopnjo tega razreda.“

Če je začasni uslužbenec imenovan za vodjo enote, direktorja ali generalnega direktorja in pod pogojem,

da je svoje nove naloge prvih devet mesecev opravljal uspešno, se mu za nazaj, od začetka veljavnosti imenovanja, prizna povišanje za eno stopnjo v njegovem razredu. Zaradi tega povišanja se njegova osnovna mesečna plača zviša za odstotek med prvo in drugo stopnjo vsakega razreda.“;

7. črta se drugi odstavek člena 40;

8. črta se odstavek 9 člena 59;

9. člen 63(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Nadomestilo za selitev iz člena 6 Priloge V pripada začasnemu uslužbencem, ki so zaključili štiri leta službe. Začasnemu uslužbencu, ki je dopolnil več kot eno leto toda manj kot štiri leta službe, pripada nadomestilo za selitev, sorazmerno z dobo služenja, pri čemer se nedopolnjena leta ne upoštevajo.“;

10. v Prilogi V se doda naslednji člen:

„Člen 2a

Ne glede na člen 2(1) se otroški dodatek nadomesti z naslednjimi zneski za naslednja obdobja:

1.2.2007–31.12.2007 302,35 EUR

1.1.2008–31.12.2008 315,53 EUR

Zgoraj navedena lestvica se pregleda ob vsakem popravku osebnih prejemkov, ki se opravi na podlagi člena 59 Kadrovskih predpisov.“;

11. v Prilogi V se člen 3(2) nadomesti z naslednjim besedilom:

„2. Za vsakega vzdrževanega otroka v smislu člena 2(2), ki je mlajši od petih let ali se še ne šola redno v osnovni ali srednji šoli, znaša dodatek kot sledi:

1.2.2007–31.8.2007 48,17 EUR

1.9.2007–31.8.2008 64,24 EUR

1.9.2008 in naprej 80,30 EUR

Zgoraj navedena lestvica se pregleda ob vsakem popravku osebnih prejemkov, ki se opravi na podlagi člena 59 Kadrovskih predpisov.“;



12. v Prilogi VI se člen 1 nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Uslužbenec, katerega delovno razmerje preneha drugače kot zaradi smrti ali invalidnosti, ima ob prenehanju dela pravico do:

(a) odpravnine v višini trikratnega zneska, odtegnjenega od njegove osnovne plače za pokojninske prispevke, po odbitku katerega koli zneska, izplačanega po členih 90 in 131 Kadrovskih predpisov, če je delal manj kot eno leto;

(b) v drugih primerih ima pravico:

1. da se na dejanski datum prenosa ažuriran aktuarski ekvivalent njegovih pravic do starostne pokojnine, pridobljenih v Agenciji, prenese v pokojninski sklad uprave ali organizacije, ali v pokojninski sklad, v katerem pridobiva pokojninske pravice zaradi opravljanja dejavnosti kot zaposlena ali samozaposlena oseba; ali

2. da se aktuarski ekvivalent teh pravic plača zasebni zavarovalnici ali pokojninskemu skladu po lastni izbiri, pod pogojem, da to podjetje ali sklad zagotavlja:

(i) da ne bo vračila kapitala;

(ii) da se bo mesečni dohodek izplačeval najprej po šestdesetem in najkasneje po petinšestdesetem letu starosti;

(iii) da so vključene določbe glede vsote, ki se mora izplačati po smrti upravičenca, ali družinskih pokojnin;

(iv) da se prenos v drugo zavarovalnico ali drug sklad dovoli samo, če tak sklad izpolnjuje pogoje, določene v točkah (i), (ii) in (iii).

2. Z odstopanjem od odstavka 1(b) ima uslužbenec, ki je od začetka dela zaradi vzpostavitve ali ohranitve pokojninskih pravic plačeval v nacionalni pokojninski sistem, zasebno zavarovalno shemo ali pokojninski sklad po lastni izbiri, ki izpolnjuje pogoje iz odstavka 1, in katerega delovno razmerje ne preneha zaradi smrti ali invalidnosti, ob prenehanju dela pravico do odpravnine v višini aktuarske vrednosti njegovih pokojninskih pravic, pridobljenih med zaposlitvijo v EDA. V teh primerih se od odpravnine odštejejo izplačila za vzpostavitev ali ohranitev njegovih pokojninskih pravic v nacionalni pokojninski shemi ob uporabi člena 90 ali 131.

3. Če se uslužbenčevo delovno razmerje prekine z odstranitvijo z delovnega mesta, se odpravnina, ki se izplača ali aktuarski ekvivalent, ki se prenese, odvisno od primera, določi glede na odločitev, sprejeto v skladu s členom 146 Kadrovskih predpisov.“

Člen 2

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja. Objavi se v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 29. januarja 2007

Za Svet  
Predsednik  
Horst SEEHOFER

## SKLEP SVETA

z dne 29. januarja 2007

**o spremembah Sklepa 2004/677/ES v zvezi z najkrajšim trajanjem dodelitve nacionalnih strokovnjakov in vojaških uslužbencev, dodeljenih Evropski obrambni agenciji**

(2007/216/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2004/677/ES z dne 24. septembra 2004 o pravilniku za dodelitve, ki se uporablja za nacionalne strokovnjake in vojaške uslužbence, dodeljene Evropski obrambni agenciji <sup>(1)</sup>, zlasti drugega pododstavka člena 33 tega sklepa,

ob upoštevanju predloga usmerjevalnega odbora Evropske obrambne agencije,

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 11(3)(3.2) Skupnega ukrepa Sveta 2004/551/SZVP z dne 12. julija 2004 o ustanovitvi Evropske obrambne agencije <sup>(2)</sup> določa, da osebje Evropske obrambne agencije sestavljajo nacionalni strokovnjaki, ki jih dodelijo sodelujoče države članice na mesta v organizacijski strukturi agencije ali za določene naloge in projekte. Ker kaže, da je v primerih nacionalnih strokovnjakov, dodeljenih za določene naloge in projekte, najkrajše trajanje dodelitve, ki je šest mesecev, daljše, kot je potrebno, bi bilo treba Sklep Sveta 2004/677/ES spremeniti, da se omogoči potrebna prožnost glede najkrajšega obdobja dodelitve –

SKLENIL:

## Člen 1

Člen 2(1) Sklepa 2004/677/ES se nadomesti z naslednjim:

„1. Trajanje dodelitve ne sme biti krajše od dveh mesecev in ne daljše od treh let, lahko pa se zaporedno podaljšuje za največ štiri leta.“.

## Člen 2

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja. Objavi se v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 29. januarja 2007

Za Svet  
Predsednik  
Horst SEEHOFER

<sup>(1)</sup> UL L 310, 7.10.2004, str. 64.

<sup>(2)</sup> UL L 245, 17.7.2004, str. 17.

# KOMISIJA

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 22. novembra 2006

### o Državni pomoči Francije za Laboratoire national de métrologie et d'essais (C24/2005)

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5477)

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/217/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi členi <sup>(1)</sup>, in ob upoštevanju teh pripomb,

ob upoštevanju naslednjega:

členom 88(2) Pogodbe ES glede nekaterih ukrepov. Francija je v dopisih z dne 4. novembra 2005 in 19. aprila 2006 posredovala informacije, zahtevane v odločitvi o sprožitvi postopka.

(4) Odločitev Komisije, da sproži formalni postopek preiskave, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(3)</sup>. Komisija je pozvala vse zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe o zadevnem ukrepu.

(5) Komisija je od zainteresiranih strank prejela zadevne pripombe. Posredovala jih je Franciji in ji dala možnost, da jih pojasni. Pojasnila Francije je prejela 1. marca 2006.

#### 1. POSTOPEK

(1) Komisija je bila s pritožbo konkurenta obveščena, da je Francija izvajala državno pomoč za *Laboratoire national de métrologie et d'essais* (v nadaljnjem besedilu „LNE“) <sup>(2)</sup>.

(2) V dopisih z dne 3. septembra 2003, 11. februarja 2004 in 7. junija 2004 je Komisija pozvala francoske organe, naj ji posredujejo informacije o finančnih prispevkih države za LNE. Francoski organi so predložili informacije v dopisih z dne 7. novembra 2003, 5. aprila 2004 in 6. avgusta 2004.

(3) V dopisu z dne 5. julija 2005 je Komisija obvestila Francijo o svoji odločitvi, da bo sprožila postopek v skladu s

(6) Komisija je 6. junija 2006 poslala dodatna vprašanja. Francoski organi so odgovore nanje poslali 2. avgusta 2006, Komisija pa jih je istega dne evidentirala.

#### 2. PODROBNI OPIS UKREPOV

##### 2.1 Upravičenec

*Status in dejavnosti*

(7) *Laboratoire national d'essais* je bil ustanovljen leta 1901 v okviru *Conservatoire National des Arts et Métiers* kot javna ustanova pod nadzorom ministrstva za nacionalno izobraževanje. Leta 1978 je dobil status gospodarske javne ustanove (EPIC) na podlagi zakona št. 78–23 z dne 10. januarja 1978 o varstvu in obveščanju potrošnikov o proizvodih in storitvah. S tem besedilom so *Laboratoire national d'essais* poverili odgovornost za

<sup>(1)</sup> UL C 263, 22.10.2005, str. 22.

<sup>(2)</sup> LNE je kratica za *Laboratoire national de métrologie et d'essais* (Nacionalni laboratorij za meteorologijo in poskuse), ki je bil ustanovljen z uredbo z dne 25. januarja 2005 po združitvi *Bureau national de métrologie* (Nacionalnega urada za meteorologijo) in *Laboratoire national d'essais* (Nacionalnega laboratorija za poskuse).

<sup>(3)</sup> Glej opombo 1 zgoraj.

„opravljanje vseh del proučevanja, raziskovanja, posvetovanja, presojanja, testiranja, nadzora in vseh storitev tehnične pomoči, ki so koristna pri varstvu in obveščanju potrošnikov ali izboljšanju kakovosti proizvodov“. Laboratorij je bil tudi pooblaščen, da „v imenu in na zahtevo ministrstev proučuje preskusne metode, potrebne za pripravo predpisov in razvoj standardov“, ter „izdaja certifikate o kvalifikaciji“ in v imenu javnih organov vzpostavlja odnose z mednarodnimi organi, pristojnimi za zadevna področja. *Laboratoire national d'essais* je leta 2005 dobil dodatno nalogo: usmerjanje nacionalne meteorološke znanosti (ta vloga je prej pripadala javnoininteresni skupini *Bureau national de métrologie* – v nadaljnjem besedilu „BNM“), in se je preimenoval v *Laboratoire national de métrologie et d'essais*.

- (8) Naloga LNE ni le opravljati javne storitve, ampak tudi ponujati podjetjem široko paleto storitev na vsaki stopnji obdobja uporabe teh izdelkov, pri čemer so štiri osnovne dejavnosti LNE: meritev, testiranje, certificiranje in usposabljanje. LNE s pomočjo štirih načinov opravlja standardne ali prilagojene programe za testiranje na številnih področjih<sup>(4)</sup>. Njegove stranke so industrijska podjetja, distribucijska podjetja, javne organizacije, združenja potrošnikov, sodni izvedenci in sodišča ter zavarovalniške družbe in uprave<sup>(5)</sup>.
- (9) LNE sočasno uporablja stavbe in opremo za izvajanje nalog, ki mu jih poveri država, in opravljanje storitev za tretje stranke.
- (10) LNE je dejaven v okviru evropskih in mednarodnih organizacij, kot so CEN (Evropski odbor za standardizacijo), EUROLAB (Evropska zveza nacionalnih združenj meroslovnih, preskuševalnih in analitskih laboratorijev), EOTC (Evropska organizacija o preizkušanju in certificiranju) in ILAC (Mednarodno združenje za akreditacijo laboratorijev).
- (11) Ima 700 sodelavcev, razdeljenih v 30 multidisciplinarnih skupin, in razpolaga s 55 000 m<sup>2</sup> laboratorijskih površin, in sicer 10 000 m<sup>2</sup> v Parizu in 45 000 m<sup>2</sup> v Trappesu.
- (12) LNE ima tudi predstavništva v Aziji (LNE-Asia v Hongkongu)<sup>(6)</sup> in v Združenih državah (podružnica G-MED v Severni Ameriki, v Washingtonu). Vendar imajo te dejavnosti omejen obseg.

<sup>(4)</sup> Na primer na področjih meroslovja ter izdelave in uporabe instrumentov, materialov, potrošniških izdelkov, zdravja in medicinskih pripomočkov, industrijske opreme in sestavnih delov, logistike in pakiranja, energetike in okolja.

<sup>(5)</sup> Vir: [www.lne.fr](http://www.lne.fr)

<sup>(6)</sup> LNE je leta 2001 ustanovil LNE-Asia, skupno podjetje LNE in CMA-Testing and Certification Laboratories.

- (13) Prejemki so leta 2005 znašali 65 milijonov EUR, dobiček pa 0,7 milijonov EUR.

#### Pogodbe o storitvah

- (14) Mandat, ki ga je LNE podelila država, je od leta 1997 vključen v *pogodbe o storitvah*, sklenjene med francoskimi organi in ustanovo za obdobje 4 let. Prva pogodba o storitvah je veljala med letoma 1997 in 2001, druga med letoma 2001 in 2004. Tretja pogodba je sklenjena za obdobje med 2005 in 2008.
- (15) Naloge LNE, zajete v teh pogodbah, so: nacionalni laboratorij za meroslovje, raziskovalna organizacija, zagotavljanje tehnične pomoči javnim organom ter „podpornih storitev za podjetja“ na področju testiranja in potrjevanja skladnosti.

#### Viri LNE

- (16) Uredba št. 78-280 z dne 10. marca 1978 o LNE določa, da „viri ustanove vključujejo predvsem: (...) nepovratna sredstva države, lokalnih skupnosti, državnih ustanov in vseh javnih ali zasebnih organov (...)“<sup>(7)</sup>. Na tej podlagi so bile LNE do zdaj dodeljene donacije za poslovanje<sup>(8)</sup> in investicijska podpora:

(mio EUR)

	Donacije za poslovanje	Investicijska podpora
2005	14,7	6,9
2004	13,8	6,1
2003	13,0	5,5
2002	13,6	4,6
2001	12,6	4,6
2000	11,2	4,6
1999	10,8	4,4
1998	10,9	4,1
1997	10,9	4,2
1996	10,4	4,2
1995	10,7	4,1
1994	11,0	4,0
1993	10,6	3,8

<sup>(7)</sup> Ta uredba je bila spremenjena z uredbama št. 2005-49 z dne 25. januarja 2005 in št. 2005-436 z dne 9. maja 2005, predvsem kar zadeva finančne in računovodske postopke ter nadzor LNE. Viri LNE ostajajo še vedno isti.

<sup>(8)</sup> Gre za vsoto zneskov, ki ustrezajo meroslovnim pogodbam in donacijam za poslovanje glede na bilanco uspeha.

(17) Po trditvah francoskih organov je donacije za poslovanje in investicijsko podporo dodelilo ministrstvo za industrijo in BNM, zato da LNE „v zameno opravlja naloge javnih storitev“. V bistvu gre za donacije, ki so namenjene kritju stroškov, nastalih pri izvajanju omenjenih nalog. Pravna podlaga za te donacije je finančni zakon, ki ga vsako leto izglasuje francoski parlament.

(18) Med investicijsko podporo so vključene tudi donacije, povezane z izgradnjo dveh laboratorijskih kompleksov, ki se po svoji lokaciji imenujeta *Trappes 3* in *Trappes 4* (fazi 1 in 2). Te donacije so dodelili ministrstvu za industrijo in okolje, BNM ter regija *Ile-de-France* in *Conseil général des Yvelines*.

(19) LNE ima koristi tudi od virov, ki izhajajo iz njegovih trgovinskih dejavnosti. Prihodek od trgovinskega sektorja je tako med obdobjem preiskave vedno znašal več kot 50 % skupnih prejemkov LNE, leta 2005 pa je dosegel 63 %.

## 2.2 Zadevni trgi

(20) LNE deluje na trgih s storitvami testiranja, meroslovja, certificiranja, umerjanja, usposabljanja ter raziskav in razvoja. LNE zagotavlja zgoraj navedene storitve predvsem v sektorjih potrošniških izdelkov, medicinskih pripomočkov/zdravja, materialov/embalaže/gradbenih in industrijskih proizvodov.

(21) Ti trgi so v Evropski skupnosti odprti za konkurenco. LNE zlasti konkurira drugim organizacijam na trgu certificiranja, ki ga zahtevajo evropske direktive ter na tisoče ustanov za ugotavljanje skladnosti, predvsem zaradi pooblastila, na podlagi katerega prizna nacionalne standarde, ki so jih izoblikovale druge države članice (kot na primer nemška označba GS).

## 2.3 Razlogi za sprožitev postopka

(22) Komisija je ob zaključku predhodne preiskave ugotovila, da na tej stopnji ni možno natančno preveriti, ali so nekatere naloge, pripisane LNE, storitve splošnega pomena ali ne, in se poleg tega prepričati, ali je narava zadevnih dejavnosti trgovinska ali ne.

(23) Komisija je torej izrazila dvome o upravičenosti zneska donacij za poslovanje in investicijske podpore, dodeljenih LNE, z namenom da se nadomestijo stroški njegovih dejavnosti oziroma njegovih negospodarskih investicij-

skih projektov ali stroški, ki izhajajo iz izvajanja pooblastila države. Ker se za dejavnosti različne narave ne uporablja ločeno računovodstvo in se jih povrh ne more natančno omejiti, bi lahko imel LNE del javnih donacij na voljo za upravljanje svojih dejavnosti, ki se izvajajo v sklopu konkurenčnih pravil. To bi ustrezalo navzkrižnemu subvencioniranju omenjenih dejavnosti in pomenilo državno pomoč v smislu člena 87 Pogodbe ES.

(24) Po mnenju Komisije bi prednost, ki jo nudi navzkrižno subvencioniranje v korist konkurenčnih dejavnosti, spodbudilo LNE pri storitvah na trgih, ki veljajo za sklop konkurenčnih pravil na ravni EU. Opravljene so bile torej izmenjave znotraj Skupnosti.

(25) Pomoči je treba obravnavati kot nezakonite pomoči v smislu člena 1(f) Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES (\*).

(26) Izjeme k tej nezdržljivosti, predvidene v členu 87(2) in (3) Pogodbe ES, se v tem primeru ne bodo uporabljale.

(27) Kar zadeva člen 86(2) Uredbe ES, se slednji uporablja le za gospodarske dejavnosti, ki jih krijejo naloge splošnega interesa, opravljene v imenu države. Vendar je Komisija po predhodni analizi dokumentacije presodila, da iz informacij, ki jih je imela na tej stopnji na voljo, ni razvidno, da bi se lahko naloge, ki jih je država poverila LNE v okviru pogodbe o storitvah, obravnavale kot naloge z izključno gospodarsko naravo. Prav tako se ni zdelo, da so bile storitve, ki jih je LNE opravljal v sklopu konkurenčnih pravil, predmet posebne naloge v okviru storitev splošnega pomena. Komisija je zato na tej stopnji menila, da se za združljivost zadevnih ukrepov ne da sklicevati na člen 86(2) Pogodbe.

## 3. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANI

(28) V tem postopku so svoje pripombe izrazile tri zainteresirane stranke:

— družba Emitech, v dopisu z dne 14. novembra 2005,

— laboratorij *Intertek Testing Services* (Francija), v dopisu z dne 21. novembra 2005 in

— laboratoriji *Pourquery Analyses industrielles*, v dopisu z dne 21. novembra 2005.

(\* ) UL L 83, 27.3.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

- (29) Te pogosto podobne pripombe so povzete in razvrščene po temah v uvodnih izjavah od 30 do 32.
- (30) Prvič, naloga opravljanja javnih storitev, ki je poverjena LNE, ni jasno opredeljena. Zato je praktično nemogoče, da bi konkurenti LNE določili mejo med morebitnimi obveznostmi javnih storitev in trgovinskimi dejavnostmi. Poleg tega konkurenti nimajo nobene možnosti, da bi objektivno in pregledno preverili, ali LNE uporablja donacije, ki jih prejme od države, izključno za obveznosti javnih storitev. Tako so lokalne skupnosti izplačale donacijo na primer za razširitev lokacije Trappes, kjer so se izvajale trgovinske dejavnosti. LNE prav tako ni izpolnjeval nekaterih nalog, kot so zastopanje javnih organov v mednarodnih organih (INTERTEK omenja na primer sodelovanje v odborih AFNOR-ja (Francoske organizacije za standardizacijo) ter CEN-a brez nadomestila od javnih organov). Ker so bile zadevne pomoči LNE dodeljene brez predhodne priglasitve, so torej nezakonite in kot take nične.
- (31) Drugič, LNE je imel zaradi statusa javnega podjetja na voljo številne izbirne ugodnosti, kot so samozavarovanje oziroma bolj na splošno neplačevanje zavarovanja, posebna ureditev delovnega prava, zlasti glede upokojitve in zavarovanja za primer brezposelnosti, pravica do uporabe dokumentov z glavo in logotipi Republike Francije, predstavljanje z uradno podobo ali kot uradni laboratorij, dejanska upravičenost do davčnih olajšav za raziskave ter brezplačno arhiviranje. LNE so podpirale tudi carinske uprave, ki so uporabljale storitve LNE oziroma so od podjetij zahtevale, da uporabijo storitve LNE, izključujoč vse druge laboratorije.
- (32) Tretjič, donacije države so izkrivljale konkurenco, zlasti na mednarodni ravni. Razen tega pa je imel LNE številne podružnice v tujini.
- (35) Francoski organi vseeno poudarjajo, da ima LNE od leta 1990 dalje stroškovno računovodstvo. Revidirano je bilo leta 2005, da je bilo usklajeno s pogodbo o storitvah med državo in LNE za obdobje med 2005 in 2008. To računovodstvo omogoča, da so računi v trgovinskem in javnem sektorju popolnoma ločeni, ter prikazuje zlasti donosnost trgovinskih storitev, ki jih izvaja LNE, neodvisno od letne donacije, ki je odobrena temu laboratoriju in dodeljena za naloge javnih storitev.
- (36) Uporabljena je metoda računovodstva celotnih stroškov: LNE je urejen v analitske centre, ki neposredno ali posredno prispevajo k njegovim različnim nalogam in dejavnostim. Znesek odhodkov in prihodkov se dodeli čimbolj natančno:
- operativnih oddelkov ali glavnih analitskih centrov je 80, v njih je približno 500 zaposlenih,
  - približno 40 pomožnih centrov pa vključuje funkcionalne oddelke in stroškovne centre z okrog 200 zaposlenimi.
- (37) Osebe LNE beleži svoj delovni čas s pomočjo programske opreme za vnos podatkov. Glede na naravo dejavnosti je delovni čas neposreden (operativni oddelki) ali posreden (operativni in funkcionalni oddelki), pri čemer se razume, da so splošni stroški sestavljeni iz stroškov pomožnih centrov (funkcionalni oddelki in stroškovni centri).
- (38) Stroški pomožnih centrov se nato razdelijo med glavne centre glede na več delovnih enot oziroma razdelitvenih ključev (število zaposlenih, plačilna lista, število delovnih mest IT, površina poslovnih prostorov, kakovost njihovih sistemov za regulacijo temperature in hlajenja).

#### 4. PRIPOMBE FRANCIJE

- (33) V dopisih z dne 4. novembra 2005 in 19. aprila 2006 je Francija Komisiji predložila svoje pripombe v zvezi z odločitvijo o sprožitvi formalnega postopka preiskave o finančni pomoči, dodeljeni LNE, posredovala ji je tudi dodatne informacije glede računovodstva dejavnosti LNE.
- Ločeno računovodstvo*
- (34) Prvič, Francija je poudarila, da so merila, omenjena v členu 4(2)(a) in (b) Direktive Komisije 80/723/EGS z dne 25. junija 1980 o preglednosti finančnih odnosov
- (39) Nato se celotni stroški glavnih analitskih centrov odpišejo od dejavnosti na podlagi dveh stroškovnih dejavnikov:
- delovnega časa neposrednega dela, kot ga beleži vsak zaposleni,
  - stopnje uporabe opreme.

<sup>(10)</sup> UL L 195, 29.7.1980, str. 35. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2005/81/ES (UL L 312, 29.11.2005, str. 47).

- (40) Namen tega drugega dejavnika je, da se dejavnostim LNE ustrezno dodelijo stroški amortizacije in infrastrukturni stroški (infrastrukturni stroški zajemajo posredne stroške enote za vzdrževanje, delavnice in enote za upravljanje lastnine).
- (41) Na ravni glavnega analitskega centra (povprečni operativni oddelek ima 6 zaposlenih) se stopnja uporabe izračuna za vsako področje s ponderiranjem stopenj uporabe z vrednostjo opreme. Sorazmerno s temi stopnjami se lahko torej stroški amortizacije in infrastrukturni stroški, neposredno povezani z opremo, odpišejo od vsakega trgovskega in javnega sektorja.
- (42) Posredni stroški in drugi splošni stroški analitskega centra se trgovskim in javnim dejavnostim dodelijo sorazmerno z beleženjem neposrednega delovnega časa zaposlenih na oddelku.
- (43) V letu 2005 so dejanske stopnje uporabe opreme v trgovskem in javnem sektorju omogočile individualno razdelitev infrastrukturnih stroškov in stroškov amortizacije za posamezni kos opreme, sorazmerno z uporabo. Vsota teh individualnih razdelitev daje skupne številke za leto 2005.
- (44) Za leta med 1993 in 2004 taka razdelitev ni izvedljiva. Zato je bilo odločeno, da se uporabi splošni kazalnik za stopnjo uporabe. Ta splošni kazalnik izhaja iz ponderiranja individualnih stopenj uporabe posameznega kosa opreme z vrednostjo opreme. Vrednost tega kazalnika za leto 2005 je 44 % za trgovski sektor in 56 % za javni sektor. Te stopnje uporabe so bile izračunane za vsako ekipo posebej za glavno opremo Laboratorija z nabavno vrednostjo, ki je višja ali enaka 7 500 EUR, oziroma vsebuje okrog 1 200 kosov opreme, ki pomenijo 70 % vrednosti vseh naprav in opreme LNE.
- (45) Francija v svojih izračunih razdelitve stroškov, pa tudi za oceno rezultatov v javnem in trgovskem sektorju, kljub temu uporablja preudarnejše razmerje razdelitve, in sicer 50/50, ne pa 56/44. To se sklada z varnostno rezervno, ki znaša približno 10 % (dejansko 6 točk od 56).
- (46) Stavbe niso vključene v zgoraj navedeno vzorčenje, toda iz razmerja uporabe v analitskem računovodstvu izhaja razdelitev  $2/3 - 1/3$  v korist javnega sektorja.
- (47) Račune LNE za obdobje med 1993 in 2004 je bilo tako treba ponovno obravnavati v skladu z zahtevo, ki jo je

izrazila Komisija, da se stalni splošni stroški proizvodnje dodelijo trgovskemu ali javnemu sektorju, medtem ko so se obravnavali kot skladni z „mešanimi“ odhodki. Izbrana metoda temelji na načelu, razvitem z mednarodnim računovodskim standardom IAS 2, na podlagi katerega je treba stalne splošne stroške proizvodnje dodeliti stroškom proizvodnje na podlagi normalne zmogljivosti proizvodnega obrata.

#### *Storitve splošnega gospodarskega pomena*

- (48) Drugič, Francija opozarja na dejavnosti, povezane z nalogami javnih storitev, poverjenih LNE, ter natančno navaja, da je LNE gospodarska javna ustanova (EPIC), ki mora upoštevati načelo specifikacije, ki se uporablja za vsako javno ustanovo, ustanovljeno posebej za opravljanje javnih storitev. Francija, ki se opira na sodno prakso Sodišča <sup>(11)</sup>, trdi, da so naloge javnih storitev ustanove LNE dejansko splošnega gospodarskega pomena, saj LNE uporablja vire, ki jih ne bi dodelila, če bi šlo le za njegov lasten trgovski interes. Naloge, ki so bile v pogodbi o storitvah za obdobje 2005/2008 ponovno pregledane, imajo tako nedvomen in specifičen gospodarski značaj. V sodni praksi <sup>(12)</sup> je po eni strani tudi poudarjeno, da je bilo treba subjektu, ki mu je poverjeno opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, to nalogo podeliti z aktom državnega organa, ki natančno opredeljuje vsebino obveznosti javnih storitev, po drugi strani pa lahko Komisija postavi pod vprašaj opredelitev storitev splošnega gospodarskega pomena, ki jo določi ena država članica, le v primeru očitne napake. Francija meni, da gospodarska javna ustanova po definiciji ustreza zgoraj navedenim merilom.

#### *Odsotnost državne pomoči in navzkrižnega subvencioniranja*

- (49) Tretjič, po mnenju Francije nadomestilo, dodeljeno LNE, za opravljanje obveznosti javnih storitev ne pomeni nezakonite državne pomoči. V bistvu so izpolnjeni vsi štirje kumulativni pogoji iz sodbe v zadevi Altmark <sup>(13)</sup>. Analiza nadalje kaže, da so se določbe okvira Skupnosti za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve <sup>(14)</sup> (v nadaljnjem besedilu: „okvir“) upoštevale. Poleg tega bi vsaka sankcija, naložena Franciji, kršila Odločbo Komisije 2005/842/ES z dne 28. novembra 2005 o uporabi člena 86(2) Pogodbe ES za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve, dodeljene nekaterim podjetjem, pooblaščenim za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena <sup>(15)</sup>. V členu 2(1)(a) te odločbe je opredeljena združljivost takih nadomestil v določenih pogojih, ki jih izpolnjuje LNE.

<sup>(11)</sup> Predvsem Sodba Sodišča Evropskih skupnosti z dne 11. aprila 1989, v zadevi Ahmed Saeed Flugreisen et al. (66/86, Recueil 1989, str. 803).

<sup>(12)</sup> Sodba Sodišča prve stopnje z dne 15. junija 2005, Olsen proti Komisiji (T-17/02, Recueil 2005, str. II-2031, točka 186 in dalje ter točka 216).

<sup>(13)</sup> Sodba z dne 24. julija 2003, v zadevi Altmark Trans in Regie-rungspräsidium Magdeburg (C-280/00, Recueil, str. I-7747).

<sup>(14)</sup> UL C 297, 29.11.2005, str. 4.

<sup>(15)</sup> UL L 312, 29.11.2005, str. 67.

- (50) Z donacijami za lokaciji *Trappes*, ki so jih dodelile lokalne skupnosti in država, so se pridobila sredstva za financiranje, potrebna za izpolnjevanje nalog javnih storitev, poverjenih LNE.
- (51) Francija skuša prav tako prikazati, opirajoč se na analizo zadevnih trgov, da na datum predložitve ni bilo nepravilnih navzkrižnih donacij, s čimer bi se namreč omogočilo, da bi LNE zaračunaval oderuške cene v zadevnih trgovinskih sektorjih.
- (52) Francija nazadnje meni, da LNE nima znatnega tržnega deleža, ker je bil ta delež ocenjen na 4,2 % na nacionalni ravni in na 1 % na evropski ravni.

#### Drugi dejavniki

- (53) Četrtrič, Francija natančno pojasnjuje, da trgovinski rabat, odobren malim in srednje velikim podjetjem (MSP) v regiji *Île-de-France*, spada v okvir sheme, ki jo je leta 1989 odobrila Komisija<sup>(16)</sup>, in h kateri lahko pristopi vsak laboratorij, vključno s pritožnikom. Znesek donacij, ki jih dodeljuje regija *Île-de-France*, znaša 61 000 EUR od leta 1995 dalje. Dejanski upravičenci do teh donacij so bila zadevna MSP. Sicer pa Francija ni našla ničesar, kar bi dokazovalo obstoj navedene donacije *Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie* (ADEME – Agencija za okolje in upravljanje energije) v korist LNE.
- (54) Petič, Francija pripominja, da je *Direction générale des douanes et droits indirects* (DGDDI – Generalni carinski urad in urad za posredno obdavčevanje) za izvedbo svojih testiranj uporabljal svoje lastne laboratorije ali laboratorije *Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes* (DGCCRF – Generalni direktorat za konkurenco, potrošnike in boj proti goljufijam), če so slednji za ta namen tehnično primerni (na primer veliko število preskusov na igračah opravijo v laboratoriju carine). Če za ta namen niso primerni, se DGDDI obrne na zunanje laboratorije, med katerimi je zlasti LNE. Laboratorij se izbere na podlagi svojih sposobnosti za uporabo zadevnih predpisov. Tako se lahko DGDDI obrne, na primer, na *Institut national de recherche et de sécurité* (Nacionalni inštitut za raziskovanje in varnost) za zaščitne maske ali na *Centre scientifique et technique du bâtiment* (Tehnični in znanstveni gradbeni center) za gradbene proizvode.

## 5. PRESOJA UKREPOV

- (55) Predmet tega postopka so letne donacije za poslovanje ter investicijska podpora, ki so jo LNE dodelili javni organi med leti 1993 in 2005.

<sup>(16)</sup> Dokumentacija sheme pomoči NN 6/89, regionalni centri za inovacijo in prenos tehnologije. Dopis francoskim organom SEC(1989) 814, 23.5.1989.

## 5.1 Opredelitev kot državna pomoč

### Naloge javnih storitev LNE so gospodarske dejavnosti

- (56) Pravila konkurence se ne uporabljajo za negospodarske dejavnosti. Zato je treba najprej presoditi, ali je narava dejavnosti LNE<sup>(17)</sup> v javnem sektorju gospodarska ali negospodarska.
- (57) Vsaka dejavnost, ki zajema dobavo blaga ali opravljanje storitev na zadevnem trgu, je gospodarska dejavnost<sup>(18)</sup>. Po mnenju generalnega pravobranilca Jacobsa v sklepnih predlogih v zadevi C-222/04 je glavno merilo, na podlagi katerega se lahko presodi, če je dejavnost gospodarske narave, ugotovitev, ali lahko dejavnost, ki jo, vsaj načeloma, opravlja zasebno podjetje, ustvarja dobiček.
- (58) Komisija v zvezi s tem meni, da dela proučevanja, raziskovanja, posvetovanja, presojanja, testiranja, nadzora in vse storitve tehnične pomoči, koristna pri varstvu in obveščanju potrošnikov ali izboljšanju kakovosti proizvodov, ki jih izvaja LNE v okviru svojih nalog splošnega pomena, ustrezajo opravljanju storitev na zadevnih trgih ter da bi lahko te storitve načeloma opravilo podjetje, ki skuša ustvarjati dobiček. Naloge, ki jih je LNE poverila državam, so torej gospodarske narave<sup>(19)</sup>.

### Zahtevana merila za uvrstitev državnega ukrepa med državne pomoči

- (59) V skladu s členom 87(1) pomeni ukrep državno pomoč, če so izpolnjeni naslednji štirje kumulativni pogoji. Prvič, ukrep mora biti poseg države ali pa kakršna koli pomoč iz državnih sredstev. Drugič, ukrep mora upravičencu dodeliti prednost. Tretjič, ukrep mora izkrivljati ali bi lahko izkrivljal konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem. Četrtrič, ta ukrep bi lahko prizadel trgovino med državami članicami.

### Državna sredstva

- (60) Proračunske donacije države so očitno državna sredstva.
- (61) Javnointeresna skupina *Bureau national de métrologie* je bila, preden je bila leta 2005 vključena v LNE, pod nadzorom države<sup>(20)</sup>. Sredstva LNE, ki so pogodbeno vezana z BNM, so torej državna sredstva.

<sup>(17)</sup> Nedvomno je, da so dejavnosti v trgovinskem sektorju gospodarske dejavnosti v smislu sodne prakse.

<sup>(18)</sup> Sodba Sodišča Evropskih skupnosti z dne 10. januarja 2006, v zadevi *Cassa di Risparmio di Firenze et al.* (C-222/04, Receuil 2006, str. I-289).

<sup>(19)</sup> Z izjemo tistega, kar je omenjeno v točki 5.4 te odločbe.

<sup>(20)</sup> BNM je bila javnointeresna skupina, sestavljena na eni strani iz francoske države, ki sta jo zastopala ministrstvo za industrijo ter ministrstvo za raziskovanje in nove tehnologije, na drugi strani pa iz oseb javnega prava: *Commissariat à l'énergie atomique, Conservatoire national des arts et métiers*, LNE in *Observatoire de Paris*. Finančna sredstva javnointeresne skupine zagotavljajo njeni člani.



- (62) Pri pomočeh, ki so jih dodelile regionalne in lokalne skupnosti držav članic ne glede na njihov statut in imenovanje, je treba preveriti, ali so skladne s členom 87 Pogodbe <sup>(21)</sup>. Donacije, ki sta jih dodelila *Conseil régional d'Île de France* in *Conseil général des Yvelines*, so državna sredstva.
- (63) Vsi zadevni ukrepi so financirani s pomočjo državnih sredstev.
- Dajanje prednosti upravičencu*
- (64) Posegi države, s katerimi se v različnih oblikah zmanjšujejo stroški, ki običajno bremenijo proračun podjetja ter so v tem primerljivi z donacijo, pomenijo prednosti v smislu člena 87(1) Pogodbe ES <sup>(22)</sup>.
- (65) Donacije za poslovanje in investicijska podpora zmanjšujejo stroške, ki običajno bremenijo proračun LNE. Te donacije zato pomenijo prednost v korist LNE.
- Izkrivljanje ali morebitno izkrivljanje konkurence z dajanjem prednosti posameznim podjetjem*
- (66) Člen 87(1) Pogodbe ES prepoveduje pomoči, ki bi dajale prednost „posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga“, se pravi selektivno pomoč.
- (67) Ker je edini upravičenec ukrepa tega postopka LNE, je pogoj selektivnosti očitno izpolnjen.
- (68) Poleg tega je treba opozoriti, da pomoči, ki naj bi podjetje razbremenile stroškov, ki jih običajno imajo z vsakodnevnim upravljanjem ali običajnimi dejavnostmi, načeloma izkrivljajo konkurenčne pogoje <sup>(23)</sup>.
- (69) Zato bi lahko zadevni ukrepi, ki dajejo prednost LNE, izkrivljali konkurenco.
- Učinek na trgovino*
- (70) Komisija trdi, da so zadevni trgi namenjeni trgovini znotraj Skupnosti. Promet, ki ga je LNE dosegel leta 2005, je znašal 4 milijone EUR znotraj Evropske unije (izven Francije) in 2,35 milijonov EUR izven Evropske unije. Po podatkih Francije je LNE leta 2000 dosegel 13 % svojega prometa izven Francije, in sicer 9 % v Evropski uniji in 4 % izven EU.
- (71) Sicer pa za izpolnitev pogoja učinka na trgovino ni treba, da bi Komisija ugotovila dejanski učinek teh pomoči na trgovino med državami članicami in učinkovito izkrivljanje konkurence, ampak mora le preveriti, če lahko te pomoči prizadenejo trgovino in izkrivljajo konkurenco.
- (72) V zvezi s tem zadostuje ugotovitev, da imajo trgi, na katerih deluje LNE, čezmejno razsežnost ter da je LNE konkurenčen z nekaterimi podjetji s sedežem v drugih državah članicah in s francoskimi podjetji, delujočimi na teh mednarodnih trgih. V tem smislu se je zdelo, da lahko vsaka dodelitev pomoči podjetju, ki izvaja dejavnosti na trgu Skupnosti, povzroči izkrivljanje konkurence in prizadene trgovino med državami članicami <sup>(24)</sup>.
- (73) Posledično so trditve Francije, v skladu s katerimi trgovina ni prizadeta zaradi nizkih deležev, ki jih ima LNE na trgu, nesprejemljive še toliko bolj, ker dodeljeni zneski še zdaleč niso zanemarljivi.
- (74) Zadevni ukrepi otežujejo trgovinske dejavnosti gospodarskih subjektov <sup>(25)</sup>, ki želijo razširiti svoje dejavnosti v Franciji. Brez podpore javnosti bi imele dejavnosti, ki jih izvaja LNE, bolj omejeno razsežnost, kar bi konkurentom LNE omogočilo, da bi povečali svoj promet.
- (75) Ker zadevni ukrepi krepijo položaj LNE v primerjavi z drugimi konkurenčnimi subjekti v trgovini znotraj Skupnosti, lahko sklepamo, da prizadenejo trgovino med državami članicami in lahko izkrivljajo konkurenco med subjekti.

*Nadomestilo za obveznost javnih storitev – sodna praksa Altmark*

- (76) Sodišče Evropskih skupnosti je v sodbi v zadevi Altmark <sup>(26)</sup> julija 2003 odločilo da, če je treba poseg države obravnavati kot nadomestilo v zameno za storitve, ki jih opravijo upravičena podjetja, da bi izpolnila obveznosti javnih storitev, tako da ta podjetja dejansko nimajo finančne koristi in imajo zaradi posega torej ugodnejši konkurenčni položaj v primerjavi s konkurenčnimi podjetji, tak poseg ne spada na področje uporabe člena 87(1) Pogodbe. V ta namen morajo biti izpolnjeni štirje kumulativni pogoji iz sodbe.

<sup>(21)</sup> Glej sodbo Sodišča Evropskih skupnosti z dne 14. oktobra 1987, *Allemagne proti Komisiji* (248/84, Recueil, str. I 4013, točka 17).

<sup>(22)</sup> Glej sodbo z dne 19. septembra 2000, *Nemčija proti Komisiji* (C-156/98, Recueil, str. I-6857, točka 30 in citirana sodna praksa).

<sup>(23)</sup> Glej sodbo z dne 16. septembra 2004, v zadevi *Valmont* (T-274/01, Recueil, str. II-3145, točka 44 in citirana sodna praksa).

<sup>(24)</sup> Glej predvsem sodbo Sodišča Evropskih skupnosti z dne 17. septembra 1980, *Philip Morris proti Komisiji* (730/79, Recueil, str. 2671, točki 11 in 12) ter sodbo Sodišča prve stopnje z dne 30. aprila 1998, *Vlaams Gewest proti Komisiji* (T-214/95, Recueil, str. II-717, točke 48 do 50).

<sup>(25)</sup> Konkurenti LNE so podjetja z nacionalno razsežnostjo ter mednarodne skupine (*Bureau Veritas*, *Intertek* ...).

<sup>(26)</sup> Sodba z dne 24. julija 2003, v zadevi *Altmark Trans in Regierungspräsidium Magdeburg* (C-280/00, Recueil, str. I-7747, točka 87).

(77) Toda Francija meni, da nadomestila, izplačana LNE za obveznosti javnih storitev, ne pomenijo nezakonitih državnih pomoči, ker so izpolnjeni štirje kumulativni pogoji, ki jih je navedlo Sodišče.

(78) Komisija pa ni tega mnenja.

(79) V četrtem pogoju, navedenem v sodbi v zadevi Altmark, se zahteva, da, kadar podjetje, ki naj bi izpolnjevalo obveznosti javnih storitev, v danem primeru ni izbrano v skladu s postopkom oddaje javnih naročil, s čimer naj bi se omogočila izbira ponudnika, ki je te storitve skupnosti sposoben zagotoviti po najnižjih stroških, je treba stopnjo potrebnega nadomestila določiti na podlagi analize stroškov, ki bi nastali v dobro vodenem in ustrezno opremljenem povprečnem podjetju pri izpolnjevanju navedenih obveznosti, pri čemer je treba upoštevati ustrezne prejemke in zmerni dobiček pri izpolnjevanju teh obveznosti.

(80) Francija je skušala pri utemeljevanju dokazati skladnost s pogoji, navedenimi v prejšnji točki, in je le pripomnila, da je treba pri analizi stroškov, ki bi nastali v povprečnem podjetju, upoštevati raznolike naloge javnih storitev, poverjenih LNE, ki zadevajo normativno ureditev ter temeljne raziskave v različnih sektorjih (sektorji mero-slovja, zdravja, okolja, industrije, potrošniških izdelkov, gradbenih proizvodov, pakiranja in embalaže).

(81) Francija ni predložila nobene analize stroškov za „dobro vodeno povprečno podjetje“. Prav tako ni bilo predložene nobene razlage, zakaj naj ne bi bilo možno primerjati LNE s takim povprečnim podjetjem.

(82) Komisija ne more zasnovati primerjave, ki se zahteva s sodno prakso Skupnosti, ker nima nobenih dejavnikov.

(83) Zato Komisija meni, da četrti pogoj, naveden v sodbi v zadevi Altmark, ni izpolnjen.

(84) Te presoje v ničemer ne spremeni abstraktno sklicevanje Francije na točke 13 do 17 okvira.

#### *Sklepne ugotovitve*

(85) Komisija, ob upoštevanju vseh predhodno navedenih pomislekov, meni, da proračunske donacije in donacije,

ki so jih dodelile zadevne lokalne skupnosti, pomenijo pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe.

### **5.2 Nezakonitost pomoči**

(86) Komisija meni, da je za namene tega postopka nepomembno, da je uredba iz leta 1978 pomenila shemo financiranja. Ta predpis je dejansko zelo splošen, odločitve o znesku donacij, ki sta jih država in BNM dodelila LNE, pa so se sprejemale letno na podlagi izhodišč in pogojev, ki so se lahko iz leta v leto spreminjali. Letne donacije za poslovanje ter investicijska podpora, dodeljene LNE, potemtakem pomenijo nove individualne pomoči.

(87) Te pomoči so se izvajale brez predhodne priglasitve Komisiji. Zato so nezakonite.

### **5.3 Združljivost pomoči s skupnim trgom**

#### **5.3.1 Izjeme v členu 87**

(88) Odstopanja, določena v členu 87(2) Pogodbe, ki se nanašajo na pomoč socialnega značaja, dodeljeno posameznim potrošnikom, pomoč za povrnitev škode, ki so jo povzročile naravne nesreče ali izjemni dogodki, ter pomoč, dodeljeno nekaterim območjem Zvezne republike Nemčije, so v tem primeru očitno neumestna.

(89) Glede odstopanj iz člena 87(3) Pogodbe Komisija ugotavlja, da zadevna pomoč ni namenjena pospeševanju gospodarskega razvoja območij, kjer je življenjska raven izjemno nizka ali kjer je podzaposlenost velika, da ne pomeni pomembnega projekta skupnega evropskega interesa in da ne odpravlja resne motnje v francoskem gospodarstvu. Pomoč nadalje ni namenjena pospeševanju kulture in ohranjanju kulturne dediščine. Kar zadeva odstopanja od člena 87(3)(c) Komisija meni, da se pomisleki, izraženi ob sprožitvi postopka, niso razpršili: z zadevnimi pomočmi ni mogoče pospešiti gospodarskega razvoja nekaterih regij ali nekaterih dejavnosti.

(90) Pri tem je treba omeniti, da se med upravnim postopkom niso niti francoski organi niti zainteresirane stranke sklicevali na odstopanja, določena v členu 87(2) in (3). Francija je predvsem menila, da določbe iz člena 87 niso veljavne, saj zadevni ukrepi ne izkrivljajo konkurence in ne prizadenejo trgovine med državami članicami.

## 5.3.2 Člen 86(2)

(91) V členu 86(2) je določeno, da morajo podjetja, pooblaščenca za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, ravnati po pravilih iz te pogodbe, zlasti po pravilih o konkurenci, kolikor uporaba takšnih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Razvoj trgovine ne sme biti prizadet v takšnem obsegu, ki bi bil v nasprotju z interesi Skupnosti.

(92) Komisija v skladu s točko 26 okvira uporablja za nepričakovane pomoči določbe navedenega okvira, če je bila pomoč dodeljena po 29. novembru 2005, v vseh drugih primerih pa določbe, veljavne ob dodelitvi pomoči.

(93) Pomoči v tem postopku so bile dodeljene pred 29. novembrom 2005.

(94) Zato je primerno uporabljati sporočilo Komisije o „storitvah splošnega interesa v Evropi“<sup>(27)</sup>, ki je bilo veljavno ob dodelitvi pomoči. Kadar se pravila o konkurenci uporabljajo za pomoč v obliki nadomestila za javne storitve, temelji združljivost z navedenimi pravili v skladu s tem sporočilom na treh načelih:

— nepristranost glede javnega ali zasebnega lastništva podjetij,

— države članice imajo pravico, da same opredelijo storitev splošnega interesa, upoštevajoč nadzor nad očitnimi napakami,

— sorazmerje, zaradi katerega je treba zagotoviti, da omejitve konkurence in svoboščin enotnega trga ne presegajo tistega, kar je potrebno za zagotovitev učinkovite izpolnitve ciljev in nalog.

*Nepriistranost*

(95) Izpolnjevanje načela nepristranosti v tem primeru ne povzroča nobenih težav.

*Naloga splošnega gospodarskega pomena*

(96) Kar zadeva opredelitev nalog javnih storitev LNE kot nalog splošnega gospodarskega pomena, mora Komisija presoditi, ali je narava zadevnih dejavnosti gospodarska, in preveriti, da država članica ni zagrešila očitne napake pri presoji, s tem da jo je opredelila kot nalogo splošnega pomena.

(97) Da so dejavnosti LNE v javnem sektorju gospodarske, je bilo že določeno.

(98) Kar se tiče opredelitve splošnega pomena, z izjemo sektorjev, v katerih je to vprašanje že zajeto v predpisih Skupnosti, imajo države članice precejšnjo možnost presoje, ob upoštevanju očitne napake pri presoji, ki jo odkrije Komisija.

(99) Komisija v zadevnem primeru meni, da je opredelitev nalog javnih storitev LNE, kakor izhajajo iz besedila iz leta 1978 in dopolnil iz leta 2005, dovolj jasna<sup>(28)</sup>, ter da zato francoski organi niso zagrešili očitne napake pri presoji. Poleg tega je treba podjetjem, ki jim je poverjeno opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, to nalogo podeliti z aktom državnega organa. V tem primeru so uradni akti državnega organa zakon št. 78-23 z dne 10. januarja 1978 in uredbe iz leta 2005. Razen tega so naloge LNE od leta 1997 dalje jasno in natančno opisane v pogodbah o storitvah, ki jih je sopodpisala država.

(100) Pripombe zainteresiranih strank, ki v bistvu navajajo, da bi bilo tako nemogoče, da bi konkurenti LNE določili mejo med morebitnimi obveznostmi javnih storitev in svojimi trgovinskimi dejavnostmi, ne ovržejo te ugotovitve. V resnici se nanašajo na zahtevo po ločenem računovodstvu za dejavnosti, ki izhajajo iz storitev splošnega gospodarskega pomena, navedenimi zgoraj, in dejavnosti trgovinske narave, da bi se izognili vsakemu navzkrižnemu subvencioniranju, nezdržljivemu s Pogodbo ES. Te zadnje točke so proučene v nadaljevanju.

*Sorazmernost*

(101) Sorazmernost po členu 86(2) Pogodbe pomeni, da sredstva, ki se uporabijo za izpolnjevanje naloge splošnega pomena, ne smejo ustvarjati nepotrebnega izkrivljanja trgovine. Natančneje, zagotoviti je treba, da nobene omejitve pravil iz Pogodbe ES, ne presegajo tega, kar je nujno potrebno za zagotovitev učinkovitega izpolnjevanja naloge. Izvajanje storitev splošnega gospodarskega interesa mora biti zagotovljeno in podjetja, ki jim je to izvajanje poverjeno, morajo biti sposobna prenašati breme in dodatne neto stroške posamezne naloge, ki jim je dodeljena.

(102) Komisija meni, da spada zadevna pomoč v okvir nalog splošnega pomena LNE.

<sup>(27)</sup> UL C 17, 19.1.2001, str. 4.

<sup>(28)</sup> Zadevne naloge so natančno obrazložene v poglavju 2.

(103) Če je letno nadomestilo, ki ga javni organi izplačajo, nižje ali enako dodatnim neto stroškom, ki bremenijo LNE pri opravljanju storitev splošnega gospodarskega pomena, se v tem okviru spoštuje načelo sorazmernosti. To dejstvo se lahko preveri, če se prihodki in odhodki v javnem in trgovinskem sektorju pravilno vnesejo v analitično računovodstvo, poslovni izid v javnem sektorju, vključno z vsemi donacijami v proračunskem letu, pa je negativen oziroma ničen oziroma ustvarja zmerni dobiček, pri čemer je treba predvsem upoštevati dejavnosti in sektorje, v katerih LNE deluje.

*Potrditev metodologije analitičnega računovodstva LNE*

(104) Komisija je proučila metodologijo, uporabljeno za analitično računovodstvo LNE, da bi preverila, če dejansko omogoča opredelitev vseh prihodkov in odhodkov za storitve splošnega gospodarskega pomena v obdobju med 1993 in 2005 <sup>(29)</sup>.

(105) Analitično računovodstvo LNE je leta 2005 temeljilo na knjiženju celotnih stroškov, ki ima za izhodišče natančno registriranje vseh izpolnjenih dejavnosti, s pomočjo precejšnjega števila operativnih (80) in funkcionalnih oddelkov (približno 40).

(106) Prihodki v trgovinskem sektorju LNE so sestavljeni iz prometa opravljenih storitev in drugih prihodkov, vključno z na primer zaračunavanjem za zagotavljanje osebja, zaračunavanjem poštne za dostavo strankam in črpanjem iz varnostnih rezerv.

(107) Prihodki iz javnega sektorja zajemajo promet iz „raziskav“, meroslovno pogodbo (prejšnji BNM), različne prejemke (na primer iz mednarodnega tehničnega sodelovanja), donacije za poslovanje in delež pri investicijski podpori, ki se prenese na izkaz poslovnega izida.

(108) V delež investicijske podpore, ki se prenese na izkaz poslovnega izida, je vključena investicijska podpora, ki jo nakažejo lokalne skupnosti. Zadevne donacije, s katerimi so se pridobila sredstva za financiranje, potrebna za izpolnjevanje nalog javnih storitev, poverjenih LNE, so zajete v analizi zneska nadomestila, dodeljenega LNE za kritje stroškov pri nalogah storitev splošnega gospodar-

skega pomena. Razdelitev amortizacij za stavbe v razmerju 2/3–1/3 med javnim in trgovinskim sektorjem je skladna z uporabo stavb na lokacijah *Trappes 3* in *Trappes 4*.

(109) Odhodki v trgovinskem in javnem sektorju so iste narave. V glavnem se delijo na neposredno delo, nakup/podizvajanje/neposredne stroške, neposredne stroške službenih potovanj, posredne stroške, splošne infrastrukturne stroške in stroške amortizacije.

(110) Kar zadeva natančneje stroške amortizacije in infrastrukturne stroške za materiale, uporabljene hkrati v trgovinskem in javnem sektorju, se ti v analitskem računovodstvu obračunajo z uporabo splošno priznanih metod glede na stopnjo uporabe teh materialov.

(111) Komisija meni, da je opravljeno vzorčenje, ki znaša 70 % vrednosti materialov in opreme LNE in na katerem temelji izdelava razmerja za dodelitev, ki je 44/56, zadovoljivo. Ta splošni delež razdelitve za najdražjo opremo se lahko uporablja tudi za manj drago opremo, ki dopolnjuje težko opremo.

(112) Razmerje 44/56 je sprejemljivo za celotno obdobje preiskave, saj dejavnosti v trgovinskem sektorju kažejo trend zviševanja <sup>(30)</sup>. Zato je primerno oceniti, da stopnja uporabe opreme v javnem sektorju v letu 2005 pomeni minimalno stopnjo za obdobje med 1993 in 2004.

(113) Komisija nadalje meni, da je učinek varnostne rezerve v višini 10 %, ki jo uporabljajo francoski organi pri svojih ponovnih izračunih za obdobje med 1993 in 2004, tak, da onemogoča preценitev stroškov, ki bremenijo javni sektor, in s tem ne upravičuje morebitnih prekomernih donacij. Pristop francoskih organov je torej previden.

(114) Komisija po eni strani ugotavlja, da analitično računovodstvo LNE ustreza običajno priznanim standardom na tem področju in nima omenbe vrednih posebnosti, po drugi strani pa, da so ponovni izračuni za pripravo računov po sektorjih <sup>(31)</sup> v obdobju med 1993 in 2004 sprejemljivi <sup>(32)</sup>.

<sup>(30)</sup> Promet LNE v trgovinskem sektorju znaša: 2005 – 71 %, 2004 – 70 %, 2003 – 69 %, 2002 – 66 %, 2001 – 66 %, 2000 – 66 %, 1999 – 64 %, 1998 – 65 %, 1997 – 61 %, 1996 – 60 %, 1995 – 58 %, 1994 – 60 %, 1993 – 62 %.

<sup>(31)</sup> Prihodki in odhodki v „mešanem“ sektorju, omenjenem v uvodnem delu postopka, so bili razdeljeni med javnim in trgovinskim sektorjem po metodologiji, opisani v zgornjih uvodnih izjavah.

<sup>(32)</sup> Če analitičnega računovodstva ni na voljo, ima Komisija možnost, da se opre na analitično rekonstrukcijo stroškov, ki se opravi naknadno po metodi retropolacije, kar je potrdilo Sodišče prve stopnje (glej sodbo z dne 7. junija 2006 v zadevi T-613/97, Union française de l'express (UFEX), zlasti točko 137).

<sup>(29)</sup> V okviru tega postopka ni treba ugotoviti, ali je LNE vzpostavil ločeno računovodstvo in je iz tega izhajalo, da so javna sredstva dana na voljo v skladu z Direktivo Komisije 80/723/EGS. Morebitna kršitev te direktive ne vpliva na združljivost zadevnih pomoči s skupnim trgov.

## Brez prekomernih nadomestil

- (115) Letni poslovni izid v javnem sektorju, vključno z javnimi donacijami, kot je določeno z analitičnim računovodstvom LNE, je:

(v tisoč EUR)

	Poslovni izid v javnem sektorju	Poslovni izid/ promet v javnem sektorju (*)
2005	(1 414)	(8,4 %)
2004	(851)	(5,1 %)
2003	(321)	(2,2 %)
2002	204	1,3 %
2001	(186)	(1,3 %)
2000	(856)	(6,2 %)
1999	65	0,5 %
1998	(459)	(3,5 %)
1997	271	2,0 %
1996	(223)	(1,7 %)
1995	56	0,4 %
1994	178	1,3 %
1993	(41)	(0,3 %)

(\*) Promet v javnem sektorju ne zajema deleža pri investicijski podpori, ki se prenese na izkaz poslovnega izida.

- (116) V poslovnih izidih v javnem sektorju, kar pomeni dejavnosti, ki jih zajemajo storitve splošnega gospodarskega pomena, so bili od leta 1993 največkrat primanjkljaji, kljub dodelitvi zadevnih pomoči. Kadar se pojavi presežek, je nižji ali enak 2 % ustvarjenega prometa v javnem sektorju. Ponderiran poslovni izid za obdobje med 1993 in 2005 je izguba, ki znaša 1,9 %.

- (117) Taki, v povprečju negativni poslovni izidi, so očitno nižji od zneska zmernega dobička za morebitno primerljivo zasebno podjetje.

- (118) Komisija je nadalje podrobno proučila poslovne izide in promet LNE in treh zainteresiranih strank, ki opravljajo podobne dejavnosti kot LNE, za obdobje med 1998 in 2005 <sup>(33)</sup>. Iz tega izhaja, da je imel LNE nižja razmerja „neto poslovnega izida na promet“ (- 3,2 % za dejavnosti LNE v javnem sektorju in 0,6 % za vse dejavnosti LNE)

kot zainteresirane stranke, katerih razmerja znašajo med 0 % in 4 %. To potrjuje dejstvo, da se lahko dobički, ki jih je ustvaril LNE v javnem sektorju, obravnavajo kot zmerni dobički.

- (119) Komisija na podlagi tega ugotavlja, da LNE ni imel koristi od nobenega prekomernega nadomestila stroškov za storitve splošnega gospodarskega pomena od leta 1993. Nadomestila za javne storitve, ki so bila izplačana LNE v letih med 1993 in 2005, pomenijo državne pomoči, združljive s členom 86(2) Pogodbe.

- (120) Iz tega sledi, da ni treba preveriti, ali so obstajale navzkrižne donacije v korist LNE <sup>(34)</sup> za njegove dejavnosti v trgovinskem sektorju.

#### 5.4 Negospodarska narava nekaterih dejavnosti LNE v javnem sektorju

- (121) Zdi se primerno opozoriti, da, če je treba nekatere, čeprav omejene, dejavnosti LNE v javnem sektorju obravnavati kot netrgovinske <sup>(35)</sup> in sorodne nalogam državnega organa, je treba tudi preveriti, ali so nadomestila, ki jih javni organi izplačajo, nižja ali enaka neto stroškom, nastalim pri izpolnjevanju navedenih nalog <sup>(36)</sup>.

- (122) Ta analiza je bila že opravljena zlasti v uvodnih izjavah od 115 do 120 in kaže, da ni razloga za nasprotovanje zadevnim nadomestilom. Vendar iz nje izhaja ugotovitev, da financiranje zadevnih dejavnosti ne pomeni državne pomoči.

#### 5.5 Pripombe tretjih strank

- (123) V pripombah, ki so jih v okviru te preiskave predložili nekateri konkurenti, so omenjene druge pomoči, od katerih je imel LNE korist. Ti ukrepi niso predmet te preiskave. Komisija, ob upoštevanju odgovorov francoskih organov, meni, da ima dovolj informacij, da v zvezi s tem zavzame stališče.

<sup>(34)</sup> Čeprav je LNE z jamstvom, povezanim s statusom gospodarske javne ustanove, dana prednost za dejavnosti v javnem sektorju, ostaja po analizi posojilnih pogojev, ki jih je banka dodelila LNE, vrednost te prednosti majhna, blizu zneska *de minimis*, in ne bi posledično dvomili o preskuse sorazmernosti iz uvodnih izjav 101 do 103 glede nadomestil za javne storitve.

<sup>(35)</sup> Tak bi lahko bil predvsem primer temeljnega raziskovanja v mero-slovju.

<sup>(36)</sup> V zvezi s tem glejte Odločbo Komisije 2001/46/ES z dne 26. julija 2000 o državni pomoči Nemčije za skupino Sican in njene partnerje, (UL L 18, 19.1.2001, str. 18), zlasti točke 87 do 92.

<sup>(33)</sup> Za *Laboratoires Pourquery* so podatki na voljo le do leta 2004.

- (124) Realni znesek donacij, ki jih je LNE plačala regija *Île-de-France* za financiranje trgovinskega rabata, ki ga je LNE dodelila MSP v tej regiji, je leta 2003 znašal 61 000 EUR. Te donacije izpolnjujejo pogoje iz člena 2 Uredbe Komisije (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri *de minimis* pomoči<sup>(37)</sup>, ker se lahko preučijo kot pomoči za LNE (in ne pomoči za stranke iz MSP) ter ker ne izhajajo iz obstoječe sheme pomoči (glej točko 54). Komisija jim torej ne more nasprotovati.
- (125) Komisija opozarja, da agencija ADEME LNE ni dodelila nobene pomoči.
- (126) V tem primeru se ne zdita pomembna niti domnevna uporaba uradnih logotipov Republike Francije s strani LNE, niti stopnja sodelovanja pri delu mednarodnih organov. Logotip LNE se razlikuje od uradnega logotipa, ki ga uporabljajo izključno javni organi. Kar se tiče zastopanja javnih organov v nekaterih evropskih in mednarodnih organih (delovnih skupinah Mednarodne organizacije za zakonsko meroslovje (OIML) in odboru Evropskega združenja za zakonsko meroslovje (WELMEC)), prednost v smislu boljše podobe, ki si jo lahko LNE na ta način izoblikuje, ne more spadati med državne pomoči.
- (127) Domnevne prednosti glede samozavarovanja, posebne ureditve delovnega prava za zaposlene ali brezplačnega arhiviranja v praksi ne obstajajo. Zavarovalne police LNE, ki so razen tega v letu 2004 znašale več kot 300 000 EUR, so podobne tistim, ki jih sklepajo zasebna podjetja. Zaposleni pri LNE nimajo posebnega statusa, kot ga imajo tisti, ki opravljajo javno funkcijo, ampak spadajo v okvir zasebnega prava – glede zavarovanja za primer brezposelnosti in upokojitve. Nazadnje, LNE ni upravičen do brezplačnega arhiviranja – nasprotno, ustrezni neposredni stroški so leta 2005 znašali 80 000 EUR.
- (128) LNE je dejansko upravičen do davčnih olajšav za raziskave in ta dejanska upravičenost ne pomeni državne pomoči v smislu člena 87(1), predvsem zato ker ne obsega državnih sredstev. Ta upravičenost izhaja iz dejstva, da je bil LNE predmet *ad hoc* ocenjevanja, ki so ga njegovi raziskovalci opravili v okviru njegovih javnih obveznosti na področju raziskovanja. Davčne olajšave za raziskave se poleg tega upoštevajo pri prihodkih in odhodkih LNE.

- (129) Kar zadeva domnevno podporo carine za LNE, pa ta trditev ni podprta z nobenim natančnim podatkom. Očitno je, da DGDDI uporablja lastne laboratorije, laboratorije DGCCRF ali zunanje laboratorije, med katerimi so tudi LNE, *Institut national de recherche et de sécurité* ali *Centre scientifique et technique du bâtiment* (CSTB) za gradbene proizvode.

## 6. SKLEPNE UGOTOVITVE

- (130) Z izjemo točke 5.4 so nadomestila za javne storitve v obliki proračunskih donacij države in BNM ter donacije lokalnih skupnosti, dodeljene LNE med leti 1993 in 2005, državne pomoči.
- (131) Komisija ugotavlja, da je Francija nezakonito izvajala zadevne državne pomoči in kršila člen 88(3) Pogodbe.
- (132) Toda te pomoči so združljive s členom 86(2) Pogodbe.
- (133) Ta odločba ne zadeva državnega jamstva, do katerega bi bile upravičene dejavnosti LNE v trgovinskem sektorju, ker imajo status gospodarske javne ustanove. Ta vidik, zaradi katerega je bil pripravljen predlog ustreznih ukrepov iz člena 88(1) Pogodbe<sup>(38)</sup>, se bo obravnaval v nadaljnjih odločbah –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

### Člen 1

Nadomestila za javne storitve, ki jih je Francija med leti 1993 in 2005 nezakonito izvajala za *Laboratoire national de métrologie et d'essais*, so državne pomoči, združljive s skupnim trgovim.

### Člen 2

Ta odločba je naslovljena na Republiko Francijo.

V Bruslju, 22. novembra 2006

Za Komisijo  
Neelie KROES  
Članica Komisije

<sup>(37)</sup> UL L 10, 13.1.2001, str. 30.

<sup>(38)</sup> Pomoč E 24/2004 in dopis z dne 5. julija 2005.

**ODLOČBA KOMISIJE****z dne 28. marca 2007****o spremembi Odločbe C(2006) 4332 konč. o določitvi okvirne letne razporeditve odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti iz Evropskega sklada za ribištvo po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013***(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1313)**(2007/218/ES)*

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ESR v okviru konvergenčnega cilja, in skupnih odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti iz ESR.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(3) Odločbo C(2006) 4332 konč. je zato treba ustrezno spremeniti –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1198/2006 z dne 27. julija 2006 o Evropskem skladu za ribištvo <sup>(1)</sup> in zlasti člena 14 Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

ob upoštevanju naslednjega:

*Člen 1*

(1) Odločba Komisije C(2006) 4332 konč. z dne 4. oktobra 2006 je po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 določila okvirno letno razporeditev odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti za regije, ki so upravičene do financiranja iz Evropskega sklada za ribištvo (v nadaljnjem besedilu „ESR“) v okviru nekonvergenčnega cilja, odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti za regije, upravičene do financiranja iz ESR v okviru konvergenčnega cilja, ter skupnih odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti iz Evropskega sklada za ribištvo.

Priloga I k Odločbi C(2006) 4332 konč. se nadomesti s Prilogo I k tej odločbi.

*Člen 2*

(2) Da se Bolgariji in Romuniji omogoči črpanje sredstev ESR do leta 2013, je treba v zvezi z Bolgarijo in Romunijo določiti okvirne zneske odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti za regije, upravičene do financiranja iz

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 28. marca 2007

*Za Komisijo*  
Joe BORG  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 223, 15.8.2006, str. 1.

## PRILOGA

## „PRILOGA I

Okvirna letna razčlenitev odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 za regije, upravičene do financiranja iz ESR v okviru nekongvergentnega cilja (cene iz leta 2004)

## Preglednica 1

Država članica	Okvirna letna razčlenitev odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 za regije, upravičene do financiranja iz ESR v okviru nekongvergentnega cilja (cene iz leta 2004)											
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj				
België/Belgique	3 328 758	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	23 301 312
Danmark	16 943 811	16 943 812	16 943 811	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812	118 606 682
Deutschland	7 478 994	7 478 994	7 478 993	7 478 992	7 478 992	7 478 992	7 478 992	7 478 992	7 478 992	7 478 992	7 478 992	52 352 951
Ellas	3 928 793	3 928 792	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 793	3 928 794	27 501 551
España	23 601 330	23 601 331	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	23 601 330	165 209 310
France	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 156	23 044 155	161 309 090
Irland	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	37 502 115
Italia	13 443 614	13 443 614	13 443 614	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	13 443 615	94 105 302
Kýpros	2 500 142	2 500 142	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	17 500 989
Magyarország	75 111	69 970	64 013	64 354	71 628	74 181	76 743	76 743	76 743	76 743	76 743	496 000
Nederland	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	43 102 430
Österreich	642 893	642 893	642 893	642 894	642 894	642 894	642 893	642 893	642 893	642 893	642 893	4 500 253
Portugal	2 857 304	2 857 304	2 857 303	2 857 305	2 857 304	2 857 304	2 857 304	2 857 304	2 857 304	2 857 304	2 857 304	20 001 128
Slovensko	138 394	130 323	121 389	108 136	114 157	123 797	156 605	156 605	156 605	156 605	156 605	892 801
Suomi/Finland	5 000 281	5 000 281	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	35 001 972
Sverige	6 928 961	6 928 961	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	48 502 732
United Kingdom	12 000 676	12 000 676	12 000 676	12 000 677	12 000 677	12 000 677	12 000 677	12 000 677	12 000 677	12 000 676	12 000 676	84 004 734
<b>Skupaj</b>	<b>133 428 153</b>	<b>133 414 943</b>	<b>133 400 050</b>	<b>133 387 143</b>	<b>133 400 436</b>	<b>133 412 628</b>	<b>133 447 999</b>	<b>133 447 999</b>	<b>133 447 999</b>	<b>133 447 999</b>	<b>133 447 999</b>	<b>933 891 352</b>

(EUR)



## Preglednica 2

(EUR)

Država članica	Okvirna letna razčlenitev odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 za regije, upravičene do financiranja iz ESR v okviru konvergenčnega cilja (cene iz leta 2004)										Skupaj
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj			
Bulgaria	5 483 152	7 869 243	10 504 789	10 852 273	11 390 594	11 907 743	12 398 564	70 406 358			
Česká republika	3 166 216	3 257 932	3 345 482	3 435 308	3 520 381	3 600 235	3 678 137	24 003 691			
Deutschland	13 005 939	12 769 374	12 532 810	12 296 245	12 059 681	11 823 115	11 586 551	86 073 715			
Eesti	8 603 694	9 212 468	9 863 248	10 558 931	11 313 394	12 120 671	12 959 776	74 632 182			
Ellas	24 586 550	23 881 216	23 175 882	22 470 547	21 765 213	21 059 878	20 354 544	157 293 830			
España	126 126 267	124 094 454	122 062 642	120 030 829	117 999 017	115 967 205	113 935 392	840 215 806			
France	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	4 341 355	30 389 485			
Italia	40 819 468	40 664 853	40 510 238	40 355 621	40 201 006	40 046 391	39 891 775	282 489 352			
Latvija	12 813 269	13 753 955	14 747 241	15 749 323	16 752 804	17 766 933	18 786 289	110 369 814			
Lietuva	6 537 188	6 447 084	6 418 419	6 700 717	7 105 123	7 400 832	7 808 772	48 418 135			
Magyarország	4 603 492	4 288 375	3 923 245	3 944 206	4 389 998	4 546 487	4 703 536	30 399 339			
Malta	1 227 580	1 113 452	1 031 932	917 804	917 804	1 031 932	1 194 972	7 435 476			
Österreich	29 403	27 565	25 728	23 889	22 052	20 214	18 377	167 228			
Polska	95 460 129	95 264 928	95 048 546	91 480 737	91 461 937	91 494 830	91 579 905	651 791 012			
Portugal	28 759 662	28 638 179	28 516 696	28 395 213	28 273 730	28 152 248	28 030 764	198 766 492			
România	14 255 007	20 469 689	27 313 430	32 314 582	34 175 626	36 070 701	35 957 144	202 556 179			
Slovenija	3 465 711	3 230 997	2 996 283	2 761 570	2 526 856	2 292 143	2 057 430	19 330 990			
Slovensko	1 742 715	1 641 095	1 528 588	1 361 693	1 437 517	1 558 903	1 972 041	11 242 552			
United Kingdom	5 738 742	5 651 305	5 563 868	5 476 431	5 388 994	5 301 558	5 214 121	38 335 019			
<b>Skupaj</b>	<b>400 765 539</b>	<b>406 617 519</b>	<b>413 450 422</b>	<b>413 467 274</b>	<b>415 043 082</b>	<b>416 503 374</b>	<b>418 469 445</b>	<b>2 884 316 655</b>			

## Preglednica 3

(EUR)

Država članica	Okvirna letna razčlenitev skupnih odobritev za prevzem obveznosti Skupnosti iz ESR po državah članicah za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013 (cene iz leta 2004)											Skupaj
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013					
Bulgaria	5 483 152	7 869 243	10 504 789	10 852 273	11 390 594	11 907 743	12 398 564					70 406 358
België/Belgique	3 328 758	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759	3 328 759					23 301 312
Česká republika	3 166 216	3 257 932	3 345 482	3 435 308	3 520 381	3 600 235	3 678 137					24 003 691
Danmark	16 943 811	16 943 812	16 943 811	16 943 812	16 943 812	16 943 812	16 943 812					118 606 682
Deutschland	20 484 933	20 248 368	20 011 803	19 775 237	19 538 673	19 302 108	19 065 544					138 426 666
Eesti	8 603 694	9 212 468	9 863 248	10 558 931	11 313 394	12 120 671	12 959 776					74 632 182
Ellas	28 515 343	27 810 008	27 104 675	26 399 340	25 694 006	24 988 671	24 283 338					184 795 381
España	149 727 597	147 695 785	145 663 972	143 632 159	141 600 347	139 568 534	137 536 722					1 005 425 116
France	27 385 511	27 385 511	27 385 511	27 385 511	27 385 510	27 385 511	27 385 510					191 698 575
Ireland	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445	5 357 445					37 502 115
Italia	54 263 082	54 108 467	53 953 852	53 799 236	53 644 621	53 490 006	53 335 390					376 594 654
Kypros	2 500 142	2 500 142	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141	2 500 141					17 500 989
Latvija	12 813 269	13 753 955	14 747 241	15 749 323	16 752 804	17 766 933	18 786 289					110 369 814
Lietuva	6 537 188	6 447 084	6 418 419	6 700 717	7 105 123	7 400 832	7 808 772					48 418 135
Magyarország	4 678 603	4 358 345	3 987 258	4 008 560	4 461 626	4 620 668	4 780 279					30 895 339
Malta	1 227 580	1 113 452	1 031 932	917 804	917 804	1 031 932	1 194 972					7 435 476
Nederland	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490	6 157 490					43 102 430
Österreich	672 296	670 458	668 621	666 783	664 946	663 107	661 270					4 667 481
Polska	95 460 129	95 264 928	95 048 546	91 480 737	91 461 937	91 494 830	91 579 905					651 791 012
Portugal	31 616 966	31 495 483	31 373 999	31 252 518	31 131 034	31 009 552	30 888 068					218 767 620
România	14 255 007	20 469 689	27 313 430	32 314 582	34 175 626	36 070 701	35 957 144					202 556 179
Slovenija	3 465 711	3 230 997	2 996 283	2 761 570	2 526 856	2 292 143	2 057 430					19 330 990
Slovenoko	1 881 109	1 771 418	1 649 977	1 469 829	1 551 674	1 682 700	2 128 646					12 135 353
Suomi/Finland	5 000 281	5 000 281	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282	5 000 282					35 001 972
Sverige	6 928 961	6 928 961	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962	6 928 962					48 502 732
United Kingdom	17 739 418	17 651 981	17 564 544	17 477 108	17 389 671	17 302 234	17 214 797					122 339 753
<b>Skupaj</b>	<b>534 193 692</b>	<b>540 032 462</b>	<b>546 850 472</b>	<b>546 854 417</b>	<b>548 443 518</b>	<b>549 916 002</b>	<b>551 917 444</b>					<b>3 818 208 007</b>

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 30. marca 2007

**o finančnem prispevku Skupnosti za temeljno raziskavo o razširjenosti salmonele pri klavnih prašičih, ki jo je treba izvesti v Bolgariji in Romuniji***(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1394)***(Besedilo v bolgarskem in romunskem jeziku je edino verodostojno)**

(2007/219/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 90/424/EGS z dne 26. junija 1990 o odhodkih na področju veterine <sup>(1)</sup> in zlasti člena 20 Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba 90/424/EGS določa finančne prispevke Skupnosti za posebne veterinarske ukrepe. Prav tako predvideva, da mora Skupnost sprejeti ali pomagati državam članicam pri sprejetju tehničnih in znanstvenih ukrepov, potrebnih za razvoj zakonodaje Skupnosti na področju veterine in za razvoj izobraževanja ali usposabljanja na področju veterine.

(2) Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonele in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živili <sup>(2)</sup>, predvideva, da je treba določiti cilj Skupnosti za zmanjšanje razširjenosti salmonele v čredah klavnih prašičev do konca leta 2007.

(3) Znanstveni odbor za biološka tveganja Evropske agencije za varno hrano (EFSA) je na zasedanju 16. marca 2006 na zahtevo Komisije sprejel mnenje v zvezi z „Oceno tveganj in zmanjševanjem možnosti za nastanek salmonele pri proizvodnji prašičev“. V navedenem mnenju so predlagane tehnične specifikacije za temeljno raziskavo o razširjenosti salmonele pri pitancih v Skupnosti.

<sup>(1)</sup> UL L 224, 18.8.1990, str. 19. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 325, 12.12.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1791/2006.

(4) Za določitev cilja Skupnosti morajo biti na voljo primerljivi podatki o razširjenosti salmonele v populacijah klavnih prašičev v Bolgariji in Romuniji. Taki podatki trenutno niso na voljo, zato je treba v navedenih državah članicah v primernem obdobju izvesti posebno raziskavo za spremljanje razširjenosti salmonele pri klavnih prašičih.

(5) Druge države članice morajo v skladu z Odločbo Komisije 2006/668/ES z dne 29. septembra 2006 o finančnem prispevku Skupnosti za temeljno raziskavo o razširjenosti salmonele pri klavnih prašičih, ki se bo izvajala v državah članicah <sup>(3)</sup>, med oktobrom 2006 in septembrom 2007 izvesti temeljno raziskavo o razširjenosti salmonele pri pitancih. Enak postopek je treba uporabiti tudi pri temeljnih raziskavah v Bolgariji in Romuniji. Vendar je treba obdobje raziskave skrajšati, da se omogoči istočasna analiza podatkov vseh držav članic.

(6) V skladu z mnenjem EFSA se priporoča, da klavnice za ugotovitev prisotnosti salmonele pri prašičih za zakol vzorčijo z uporabo ileocekalnih bezgavk. Tako vzorčenje je zato treba uporabiti kot orodje za spremljanje razširjenosti salmonele pri klavnih prašičih.

(7) Raziskava bo zagotovila tehnične podatke, potrebne za razvoj zakonodaje Skupnosti na področju veterine. Glede na pomembnost zbiranja primerljivih podatkov o razširjenosti salmonele pri pitancih v Bolgariji in Romuniji, je treba navedenima državam dodeliti finančni prispevek Skupnosti za izvajanje posebnih zahtev raziskave. Zato je primerno, da se povrnejo celotni stroški laboratorijskih preskušanj, za katere velja zgornja meja. Vsi drugi stroški, povezani na primer z vzorčenjem, potovanjem, upravljanjem itd., niso upravičeni do finančnega prispevka Skupnosti.

<sup>(3)</sup> UL L 275, 6.10.2006, str. 51.

- (8) Finančni prispevek Skupnosti je treba dodeliti pod pogojem, da se raziskava izvede v skladu z zakonodajo Skupnosti in da izpolnjuje nekatere druge natančno določene pogoje. Zlasti je finančni prispevek treba dodeliti, če so predvideni ukrepi učinkovito izvedeni in pod pogojem, da organi pošljejo vse potrebne informacije v za to določenih rokih.
- (9) Treba je določiti menjalni tečaj, ki se bo uporabil pri zahtevkih za plačilo, predloženih v nacionalni valuti, kakor je opredeljeno v členu 1(d) Uredbe Sveta (ES) št. 2799/98 z dne 15. decembra 1998 o vzpostavitvi kmetijsko-monetarne ureditve za euro <sup>(1)</sup>.
- (10) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

#### Člen 1

##### Vsebina in področje uporabe

1. Izvede se raziskava za oceno razširjenosti *Salmonelle* spp. pri klavnih prašičih v Bolgariji in Romuniji, vzorčenih v klavnicah v navedenih državah članicah („raziskava“).
2. Raziskava zajema obdobje od 1. aprila 2007 do 30. septembra 2007.
3. Za namen te odločbe je „pristojni organ“ organ ali organi države članice, kakor so imenovani v skladu s členom 3(1) Uredbe (ES) št. 2160/2003.

#### Člen 2

##### Tehnične specifikacije

Vzorčenje in analizo za namen raziskave izvaja ali nadzoruje pristojni organ v skladu s tehničnimi specifikacijami iz Priloge I.

#### Člen 3

##### Zbiranje podatkov, ocenjevanje in poročanje

1. Pristojni organ zbere in oceni dosežene rezultate v skladu s členom 2 te odločbe ter vse potrebne zbirne podatke in svojo oceno posreduje Komisiji.

<sup>(1)</sup> UL L 349, 24.12.1998, str. 1.

Komisija navedene rezultate skupaj z nacionalnimi zbirnimi podatki in ocenami, ki so jih opravile države članice, posreduje Evropski agenciji za varnost hrane, ki jih bo preučila.

2. Nacionalni zbirni podatki in rezultati iz odstavka 1 so javno dostopni v obliki, ki zagotavlja zaupnost.

#### Člen 4

##### Finančni prispevek Skupnosti

1. Bolgariji in Romuniji se dodeli finančni prispevek Skupnosti za stroške laboratorijskega preskušanja, tj. bakteriološko odkrivanje *Salmonelle* spp. ter serotipizacijo ustreznih izolatov in serologijo.

2. Najvišji finančni prispevek Skupnosti znaša:

- (a) 20 EUR za preskus za bakteriološko odkrivanje *Salmonelle* spp.;
- (b) 30 EUR za serotipizacijo ustreznih izolatov.

Vendar finančni prispevek Skupnosti ne presega zneskov iz Priloge II.

#### Člen 5

##### Pogoji za dodelitev finančnega prispevka Skupnosti

1. Finančni prispevek iz člena 4 se Bolgariji in Romuniji dodeli pod pogojem, da se raziskava izvaja skladno z ustreznimi določbami zakonodaje Skupnosti, vključno s pravili o konkurenci, oddaji javnih naročil ter ob upoštevanju naslednjih pogojev:

- (a) najpozneje do 1. aprila 2007 začnejo veljati zakoni in drugi predpisi, potrebni za izvajanje raziskave;
- (b) poročilo o napredku za prve tri mesece raziskave se posreduje do 31. julija 2007; poročilo o napredku vsebuje vse podatke, zahtevane v Prilogi I;

(c) najpozneje do 31. oktobra 2007 se pošlje končno poročilo o tehnični izvedbi raziskave, vključno z dokazili o nastalih stroških ter rezultatih, doseženih v obdobju od 1. aprila 2007 do 30. septembra 2007; dokazila o nastalih stroških vsebujejo vsaj podatke iz Priloge III;

(d) raziskava se izvede učinkovito.

2. Na zahtevo Bolgarije ali Romunije se lahko plača pred-ujem v višini 50 % celotnega zneska iz Priloge II.

3. Nespoštovanje rokov iz odstavka 1(c) pomeni postopno zmanjšanje finančnega prispevka za izplačilo, kar znaša 25 % skupnega zneska do 15. novembra 2007, 50 % do 1. decembra 2007 in 100 % do 15. decembra 2007.

#### Člen 6

#### **Menjalno razmerje za izdatke**

Zaradi upravne učinkovitosti morajo biti vsi izdatki, predloženi za finančni prispevek Skupnosti, izraženi v eurih. V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1913/2006 z dne 20. decembra 2006 o podrobnih pravilih za uporabo kmetijsko-monetarne ureditve

za euro v kmetijskem sektorju in o spremembi nekaterih uredb<sup>(1)</sup>, se za izdatke v valuti, ki ni euro, uporabi zadnji menjalni tečaj, ki ga določi Evropska centralna banka pred prvim dnevom v mesecu, v katerem zadevna država članica predloži zahtevek.

#### Člen 7

#### **Uporaba**

Ta odločba se uporablja od 1. aprila 2007.

#### Člen 8

#### **Naslovljenci**

Ta odločba je naslovljena na Republiko Bolgarijo in na Romunijo.

V Bruslju, 30. marca 2007

*Za Komisijo*

Markos KYPRIANOU

*Član Komisije*

<sup>(1)</sup> UL L 365, 21.12.2006, str. 52.

## PRILOGA I

## Tehnične specifikacije v skladu s členom 2

## 1. Vzorčenje

Najmanjše število prašičev, ki so bili v prejšnjih treh mesecih na ozemlju države članice, se naključno vzorči na naslednji način:

Bolgarija: 192

Romunija: 300

Zaradi možnosti, da bi bili nekateri vzorci iz različnih vzrokov izločeni iz preiskave, Bolgarija in Romunija za analizo zbereta 10 % več vzorcev.

Vzorčenje je stratificirano po sodelujočih klavnicah in proporcionalno po njihovih zmogljivostih. Vsaka od navedenih držav članic uvrsti vse klavnice glede na proizvodnjo pitancev v prejšnjem letu. Tako vsaka opredeli tiste obrate, ki predstavljajo 80 % vseh zaklanih pitancev.

Skupno število prašičev in trupov za vzorčenje v vsaki klavnici, vključeni v raziskavo, se oceni tako, da se pomnoži velikost vzorca (npr. 2 400) z deležem v prejšnjem letu predelanih pitancev. Na primer, če ena klavnica predstavlja 25 % zaklanih pitancev v izbrani klavnici (od teh, ki predstavljajo vsaj 80 % vseh zaklanih pitancev v vsaki državi članici), potem vzorči 600 (2 400 x 0,25) prašičev. Ti se enakomerno razdelijo, tako da se v 12 mesecih vsak mesec vzorči 50 prašičev. Naslednji primer je prikazan v preglednici 1.

Če klavnica ne obratuje več, če je bil odprt nov obrat ali je predvidena znatna sprememba proizvodnje v obratu v času preiskave, pa se ocenjena proizvodnja ustrezno prilagodi.

## Preglednica 1

## Ponderiranje klavnic za namen dodelitve števila pitancev, ki jih je treba vzorčiti v vsaki klavnici; izračun števila vzorčenih živali na klavnico

Identifikacijska oznaka klavnice	Število pitancev, predelanih v prejšnjem letu	Odstotek skupnega zakola, vključenega v raziskavo	Število odvzetih vzorcev na klavnico	Število vzorcev na mesec (/12)
AXD	88 000	17,6	$0,176 \times 2\,400 = 422,4$	$422,4 : 12 = 36$
SVH	25 000	5,0		
TPB	75 000	15,0		
MLG	100 000	20,0		
GHT	212 000	42,4		
Skupaj	500 000 <sup>(1)</sup>	100,0		

(<sup>1</sup>) To število mora predstavljati vsaj 80 % zaklanih pitancev v državi članici.

Za vsako klavnico se za vsak mesec naključno izbere število med 1 in 31. Če je naključno izbrana številka datum zakola v tem mesecu, potem je ta datum izbran za vzorčenje. Če ni, potem se naključno izbere nova številka. Ta postopek se izvaja enkrat mesečno in se ponavi toliko krat, kolikor je vzorcev, ki jih je treba zbrati v klavnici. Na primer, za klavnico AXD se postopek ponovi vsaj 36-krat, da se naključno izbere vsaj 36 delovnih dni. V skladu s tem je mogoče vzorčiti tudi več kot en trup na isti dan.

Ker je lahko število zaklanih živali na določen datum zelo različno, se na naključno izbrani datum zakola naključno izbere posamezna žival za vzorčenje. Na izbrani datum mora biti znano skupno število izbranih živali, osebje klavnice pa nato naključno izbere trup ali trupe z uporabo obrazca za naključno izbiranje, ki je bil ustvarjen z uporabo največjega števila, ki presega najvišje možno število pitancev, zaklanih na kateri koli dan v kateri koli klavnici v državi članici.

Preglednica za naključni izbor lahko zgleda, kot je prikazano v preglednici 2.

*Preglednica 2*

**Preglednica za naključni izbor**

Klavnica	Dan v mesecu	Identiteta trupa <sup>(1)</sup>
AXD	19	5
	4	2
	12	124
	12	2
	8	59

<sup>(1)</sup> Vzorčiti je treba 5. trup, ki ga je treba predelati 19. dan v navedenem mesecu.

Iz temeljne raziskave so izključene naslednje živali:

- živali z živo težo manj kot 50 kg in več kot 170 kg,
- živali, ubite v prisilnem zakolu,
- vsak trup, ki je v celoti neuporaben.

## 2. Vzorci

### 2.1 Vzorčenje na splošno

- Skupek ileocekalnih bezgavk ali vsaj pet posameznih ileocekalnih bezgavk vseh izbranih prašičev. Če je mogoče, se zbere vsaj 25 gramov bezgavk brez masti ali veznih tkiv.
- V klavnica se vodijo evidence o dnevu in uri vsakega vzorčenja ter dnevu, uri in imenu kurirja, ki vzorce dostavlja.

### 2.2 Podrobnosti o vzorčenju ileocekalnih bezgavk

Odpre se mezenterij med cekumom in delom ileuma, ki je najbližje cekumu tako, da ileocekalne bezgavke pridejo na površje odprtega dela. Če se zbira posamezne bezgavke, se ti brez noža, vendar z orokavičenimi prsti, poberejo iz tako odprtega mezenterija. Bezgavke ali skupek se položijo v plastično vrečko, ki je opremljena z datumom, uro, identifikacijsko oznako klavnice in identifikacijsko oznako vzorca.

## 3. Prevoz

Vzorce je treba v 36 urah s hitro pošto ali kurirjem poslati v ustrezen laboratorij, kamor ne smejo prispeti pozneje kot 72 ur po vzorčenju. Vzorce, dostavljene pozneje kot 72 ur po vzorčenju, se zavrže, razen če se analiza začne v 96 urah po vzorčenju in so bili vzorci neprenehoma hlajeni.

## 4. Analiza in serotipizacija vzorcev

Analiza in serotipizacija vzorcev potekata v nacionalnem referenčnem laboratoriju (NRL). Kadar nacionalni referenčni laboratorij nima zmogljivosti za izvajanje vseh analiz ali odkrivanja ne izvaja rutinsko, lahko pristojni organi za izvajanje analiz imenujejo omejeno število drugih laboratorijev, vključenih v uradni nadzor nad salmonelo.

Navedeni laboratoriji morajo imeti dokazane izkušnje pri uporabi zahtevane metode odkrivanja, vzpostavljen sistem zagotavljanja kakovosti v skladu s standardom ISO 17025 in biti pod nadzorom NRL.

V laboratoriju se vzorci hladijo do bakteriološkega pregleda, ki se opravi v 24 urah po prejemu vzorcev, tako da se ta analiza začne najpozneje 96 ur po zbiranju vzorcev.

#### 4.1 Priprava vzorca

Bezgavke se pred analizo površinsko dekontaminira tako, da se jih pomoči v absolutni alkohol ter posuši z zrakom.

Vse bezgavke se zberejo in zaprejo v plastično vrečko, kjer se jih nato potolče s kladivom ali podobnim sredstvom, da se bezgavke zdrobijo.

Homogenizirane bezgavke se stehajo in položijo v predhodno segreto razkuženo posodo s peptonsko vodo, ki se ji doda pufer (BPW) v raztopini 1:10. Posode se inkubira za skupno  $(18 \pm 2)$  ur pri  $(37 \pm 1)^\circ\text{C}$ .

#### 4.2 Metoda odkrivanja

Uporablja se metoda, ki jo priporoča Referenčni laboratorij Skupnosti za salmonelo iz Bilthovna na Nizozemskem.

Navedena metoda je opisana v sedanji različici osnutka Priloge D ISO 6579: 2002: „Odkrivanje *Salmonelle* spp. v živalskih fekalijah in vzorcih iz primarne faze vzreje“. Pri tej metodi se uporablja spremenjeno poltrdno sredstvo Rappaport-Vassiladis (MSRV) kot edino sredstvo za selektivno obogatitev.

#### 4.3 Serotipizacija

Vse izolirane seve, potrjene kot *Salmonella* spp., se serotipizira v skladu s shemo Kaufmann-White.

Za zagotavljanje kakovosti, se v referenčni laboratorij Skupnosti pošlje 16 tipiziranih in 16 netipiziranih izolatov. Če je izoliranih manj sevov, se pošlje vse.

#### 4.4 Tipizacija fagov

Kadar so izolati salmonele serovar Typhimurium in salmonele serovar Enteritidis tipizirani fagi (neobvezno), se uporabljajo metode, ki jih je opisal referenčni center za tipiziranje fagov salmonele pri SZO, Agenciji za zdravstveno varstvo, Colindale, Združeno kraljestvo.

#### 4.5 Preskušanje protimikrobne občutljivosti

V primeru preskušanja protimikrobne občutljivosti (neobvezno) se uporabi validirana in nadzorovana metoda preskušanja, kot so tiste, ki jih priporoča Nacionalni odbor za klinične laboratorijske standarde (National Committee for Clinical Laboratory Standards, NCCLS, od 1. januarja 2005: „Inštitut za klinične in laboratorijske standarde“ (Clinical and Laboratory Standards Institute – CLSI).

Sprejemljivi sta tako metoda agar difuzije kot razredčitve gojišča. Rezultati bodo sporočeni kot kvantitativni podatki (najmanjša inhibicijska koncentracija za metode razredčitve in premer zone inhibicije za metode difuzije) in kvalitativni podatki (delež odpornih izolatov).

Kvalitativni podatki temeljijo na razlagi v skladu epidemiološkimi presečnimi vrednostmi, ki jih je predstavil Evropski odbor za preskušanje za protimikrobne občutljivosti (EUCAST), na: <http://www.eucast.org>

Izolate se preskuša na občutljivost na protimikrobne snovi, našteje spodaj:

- ampicilin ali amoksisicilin,
- tetraciklin,
- kloramfenikol,
- florfenikol,
- nalidinska kislina,
- ciprofloksacin (zaželjeno) ali enrofloksacin,
- sulfonamid (zaželjeno sulfametoksazol),



- sulfonamid/trimetoprim ali trimetoprim,
- gentamicin,
- streptomycin,
- kanamicin (zaželjeno) ali neomicin,
- 3. generacija cefalosporina (zaželjeno cefotaksim),
- kolistin (neobvezno).

Pred začetkom raziskave državi članici organizirata usposabljanje za udeležene stranke.

### 5. Evidence in hramba vzorcev

Bakteriološke evidence o vseh obdelanih vzorcih se hranijo v obliki, ki je v skladu ali primerljiva s primerom v preglednici 3.

Vse izolirane seve je treba shraniti v prostorih NRL obeh držav članic, dokler je zagotovljena celovitost sevov za najmanj pet let.

Vsi vzorci mesnega soka za serologijo se hranijo v zamrznjeni obliki dve leti.

Preglednica 3

#### Primer evidenc, ki jih je treba imeti o vseh obdelanih vzorcih

Vzorec				Potrdilo o prejemu					Analiza			
Oznaka vzorca + tip	Identifikacijska oznaka klavnice	Naziv	Datum	Ura	Naziv	Datum	Ura	Poz. ali neg.	Serovar	Vrsta faga	Antibiogram	Identifikacijska oznaka hrambe
1 S	EU012	PW	3-10-06	12:00	AB	3-10	14:00	Neg.				
2 L	EU023	PW	4-10	12:30	AB	4-10	14:00	Poz.	Typh	DT04	ASTSu	(IDnr)
3 L	EU083	PW	8-10	16:30	AB	9-10	9:00	Poz.	Agona	n.u.	ASTE	(IDnr)
itd.												

### 6. Poročanje Bolgarije in Romunije

Pristojni organ, odgovoren za pripravo letnega nacionalnega poročila o spremljanju salmonele pri živalih v skladu s členom 9 Direktive 2003/99/ES, zbere in oceni rezultate ter poroča Komisiji.

Navedena poročila vsebujejo vsaj naslednje podatke:

#### 6.1 Splošni opis izvajanja programa raziskave

- opis populacije, zajete v raziskavi, stratificiran glede na zmogljivosti klavnice,
- opis postopka naključne izbire, vključno s sistemom obveščanja,
- izračunan obseg vzorca,
- podrobnosti o organih in laboratorijih, ki sodelujejo pri vzorčenju/preskušanju/tipiziranju,
- skupne rezultate raziskave (bakteriološko analizirane vzorce, število pozitivnih, serovar, tip faga in preskus protibiotske odpornosti).

6.2 Popolni podatki o vsaki vzorčeni živali in ustrezni rezultati preskušanja:

Države članice predložijo rezultate raziskave v obliki neobdelanih podatkov, pri čemer uporabijo podatkovni slovar in obrazce za zbiranje podatkov, ki jih zagotovi Komisija.

Navedeni slovar in obrazce izdela Komisija in vključujejo vsaj naslednje:

- sklic na klavnico,
- zmogljivost klavnice,
- datum in ura vzorčenja,
- sklic na vzorce (število),
- tip vzetega vzorca: bezgavke,
- datum pošiljanja v laboratorij.

Naslednji podatki se zberejo v državah članicah za vsak vzorec, poslan v laboratorij:

- identifikacijska oznaka laboratorija (če sodeluje več laboratorijev),
- prevozna sredstva za vzorce,
- datum sprejema pošiljke v laboratorij,
- teža vzorca, v primeru preskušanja bezgavke,
- rezultati preskušanja posameznih vzorcev: „negativen“ ali v primeru pozitivnega za *Salmonello* spp. tudi rezultat serotipizacije „serovarja salmonela“ ali „netipiziran“,
- rezultat za seve, pri katerih se uporablja preskušanje za protimikrobno občutljivost in/ali fagotipizacija.

PRILOGA II

**Najvišji finančni prispevek Skupnosti za Bolgarijo in Romunijo**

(EUR)

Država članica	Znesek
Bolgarija	4 992
Romunija	7 800

## PRILOGA III

**Overjeno finančno poročilo o izvajanju temeljne raziskave o razširjenosti *Salmonelle* spp. pri čredah klavnih prašičev**

Obdobje poročanja: od 1. aprila 2007 do 30. septembra 2007

**Izjava o stroških raziskave, ki so upravičeni do finančnega prispevka Skupnosti**

Referenčna številka odločbe Komisije o finančnem prispevku Skupnosti: .....

.....

Stroški, nastali v zvezi z	Število preskusov	Skupni stroški testiranja, nastali med poročevalnim obdobjem (nacionalna valuta)
Bakteriološko preiskavo za <i>Salmonello</i> spp.		
Serotipizacijo izolatov salmonele		

Izjava upravičenca

Potrjujemo, da

— so stroški, navedeni v izjavi o stroških, resnični ter da so nastali med izvajanjem nalog iz Odločbe Komisije 2007/219/ES in so bili nujni za ustrezno izvajanje navedenih nalog;

— vsa dokazila o navedenih stroških so na voljo za revizijo.

Datum: .....

Finančno odgovorna oseba: .....

Podpis: .....

\_\_\_\_\_

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 4. aprila 2007

**o spremembi Odločbe Komisije 2003/250/ES glede podaljšanja veljavnosti začasnega odstopanja od nekaterih določb Direktive Sveta 2000/29/ES v zvezi z rastlinami jagod (*Fragaria L.*), namenjenimi saditvi, razen semen, s poreklom iz Južnoafriške republike**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1454)

(2007/220/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2000/29/ES z dne 8. maja 2000 o varstvenih ukrepih proti vnosu organizmov, škodljivih za rastline ali rastlinske proizvode, v Skupnost in proti njihovem širjenju v Skupnosti <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 15(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Direktivo 2000/29/ES se rastlin jagode (*Fragaria L.*), namenjenih saditvi, razen semen, s poreklom iz neevropskih držav, pri čemer so izključene sredozemske države, Avstralija, Nova Zelandija, Kanada in celinske države Združenih držav Amerike, načeloma ne sme vnesti v Skupnost. Navedena Direktiva pa dovoljuje odstopanja od tega pravila, če se ugotovi, da ni nevarnosti širjenja škodljivih organizmov.
- (2) Odločba Komisije 2003/250/ES <sup>(2)</sup> pooblašča države članice, da določijo začasna odstopanja od nekaterih določb Direktive 2000/29/ES v zvezi z rastlinami jagode (*Fragaria L.*), namenjenimi saditvi, razen semen, s poreklom iz Južnoafriške republike.
- (3) Okoliščine, ki upravičujejo to odstopanje, še veljajo in na voljo ni nobenih novih informacij, ki bi bile razlog za spremembo posebnih pogojev.
- (4) Zato je treba države članice pooblastiti, da pod posebnimi pogoji dovolijo vnos teh rastlin na njihovo ozemlje za nadaljnje omejeno časovno obdobje.

- (5) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za zdravstveno varstvo rastlin –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

## Člen 1

Drugemu odstavku člena 1 Odločbe 2003/250/ES se dodajo naslednje točke (e) do (h):

„(e) 1. junija 2007 do 30. septembra 2007;

(f) 1. junija 2008 do 30. septembra 2008;

(g) 1. junija 2009 do 30. septembra 2009;

(h) 1. junija 2010 do 30. septembra 2010.“

## Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo  
Markos KYPRIANOU  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 169, 10.7.2000, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2006/35/ES (UL L 88, 25.3.2006, str. 9).

<sup>(2)</sup> UL L 93, 10.4.2003, str. 36.

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 4. aprila 2007

o spremembi Odločbe 2003/249/ES glede podaljšanja veljavnosti začasnega odstopanja od nekaterih določb Direktive Sveta 2000/29/ES v zvezi z rastlinami jagod (*Fragaria L.*), namenjenimi saditvi, razen semen, s poreklom iz Čila

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1455)

(2007/221/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2000/29/ES z dne 8. maja 2000 o varstvenih ukrepih proti vnosu organizmov, škodljivih za rastline ali rastlinske proizvode, v Skupnost in proti njihovem širjenju v Skupnosti<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 15(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Direktivo 2000/29/ES se rastlin jagode (*Fragaria L.*), namenjenih saditvi, razen semen, s poreklom iz neevropskih držav, pri čemer so izključene sredozemske države, Avstralija, Nova Zelandija, Kanada in celinske države Združenih držav Amerike, načeloma ne sme vnesti v Skupnost. Navedena Direktiva pa dovoljuje odstopanja od tega pravila, če se ugotovi, da ni nevarnosti širjenja škodljivih organizmov.
- (2) Odločba Komisije 2003/249/ES<sup>(2)</sup> pooblašča države članice, da določijo začasna odstopanja od nekaterih določb Direktive 2000/29/ES in tako dovolijo uvoz rastlin jagode (*Fragaria L.*), namenjenih saditvi, razen semen, s poreklom iz Čila.
- (3) Okoliščine, ki upravičujejo to odstopanje, še veljajo in na voljo ni nobenih novih informacij, ki bi bile razlog za spremembo posebnih pogojev.
- (4) Zato je treba države članice pooblastiti, da pod posebnimi pogoji dovolijo vnos teh rastlin na njihovo ozemlje za nadaljnje omejeno časovno obdobje.

- (5) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za zdravstveno varstvo rastlin –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

## Člen 1

V drugem odstavku člena 1 Odločbe 2003/249/ES se dodajo naslednje točke (e) do (h):

- „(e) 1. junija 2007 do 30. septembra 2007;
- (f) 1. junija 2008 do 30. septembra 2008;
- (g) 1. junija 2009 do 30. septembra 2009;
- (h) 1. junija 2010 do 30. septembra 2010.“

## Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo  
Markos KYPRIANOU  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 169, 10.7.2000, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2006/35/ES (UL L 88, 25.3.2006, str. 9).

<sup>(2)</sup> UL L 93, 10.4.2003, str. 32.

**SKLEP KOMISIJE****z dne 4. aprila 2007****o razglasitvi začetka delovanja regionalnega svetovalnega sveta za jugozahodne vode v okviru skupne ribiške politike**

(2007/222/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2004/585/ES z dne 19. julija 2004 o ustanovitvi regionalnih svetovalnih svetov v okviru skupne ribiške politike <sup>(1)</sup> in zlasti člena 3(3) Sklepa,

ob upoštevanju priporočila, ki ga je poslala Francija dne 9. februarja 2007 v imenu Belgije, Španije, Francije, Nizozemske in Portugalske,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike <sup>(2)</sup> in Sklep 2004/585/ES zagotavljata okvir za ustanovitev in delovanje regionalnih svetovalnih svetov.

(2) Člen 2 Sklepa 2004/585/ES vzpostavlja regionalni svetovalni svet, ki bo pristojen za jugozahodne vode na območjih VIII, IX in X (vode okrog Azorov) Mednarodnega sveta za raziskovanje morja (ICES) ter razdelkih CECAF 34.1.1, 34.1.2 in 34.2.0 (vode okrog Madeire in Kanarskih otokov) <sup>(3)</sup>.

(3) V skladu s členom 3(1) Sklepa 2004/585/ES so predstavniki ribiškega sektorja in drugih interesnih skupin Belgiji, Španiji, Franciji, Nizozemski in Portugalski predložili zahtevo glede delovanja navedenega regionalnega svetovalnega sveta.

(4) Kakor določa člen 3(2) Sklepa 2004/585/ES, so zadevne države članice odločile, ali je vloga glede regionalnega svetovalnega sveta za jugozahodne vode v skladu z določbami navedenega sklepa. Dne 9. februarja 2007 so zadevne države članice poslale Komisiji priporočilo glede navedenega regionalnega svetovalnega sveta.

(5) Komisija je ocenila vlogo zainteresiranih strank in priporočilo glede na Sklep 2004/585/ES ter cilje in načela skupne ribiške politike in meni, da je regionalni svetovalni svet za jugozahodne vode pripravljen na začetek delovanja –

SKLENILA:

*Edini člen*

Regionalni svetovalni svet za jugozahodne vode, ustanovljen s členom 2(1)(e) Sklepa 2004/585/ES, začne delovati z 9. aprilom 2007.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo  
Joe BORG  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 256, 3.8.2004, str. 17.

<sup>(2)</sup> UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

<sup>(3)</sup> Kakor je opredeljeno v Uredbi Sveta (EGS) št. 3880/91 (UL L 365, 31.12.1991, str. 1).

**ODLOČBA KOMISIJE****z dne 4. aprila 2007****o preglednici obsega vinogradniških površin, ki jo je predložila Bolgarija v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1493/1999***(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 1469)***(Besedilo v bolgarskem jeziku je edino verodostojno)**

(2007/223/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino <sup>(1)</sup> in zlasti člena 23(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1493/1999 predvideva kot predhodni pogoj za dostop do povečanja pravic za zasaditev pa tudi za podporo za prestrukturiranje in preoblikovanje, da zainteresirana država članica sestavi preglednico obsega vinogradniških površin. Preglednica mora biti predložena v skladu s členom 16 navedene uredbe.

(2) Uredba Komisije (ES) št. 1227/2000 z dne 31. maja 2000 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino v zvezi z obsegom vinogradniških površin <sup>(2)</sup> predvideva v členu 19 podrobna navodila za predložitev podatkov, ki jih vsebuje preglednica.

(3) Bolgarija je s pismom z dne 10 in 17. januarja 2007 sporočila Komisiji podatke, navedene v členu 16 Uredbe (ES) št. 1493/1999 in v členu 19 Uredbe (ES) št. 1227/2000. Preverjanje podatkov je pokazalo, da je Bolgarija izdelala preglednico.

(4) Ta odločba ne pomeni, da Komisija priznava točnost podatkov, ki jih vsebuje preglednica, ali skladnost zakonodaje iz preglednice s pravom Skupnosti. Odločba ne posega v katero koli morebitno drugo odločbo Komisije o teh točkah.

(5) Ukrepi, predvideni v tej odločbi, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za vino –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

**Člen 1**

Komisija ugotavlja, da je Bolgarija izdelala preglednico obsega vinogradniških površin v skladu s členom 16 Uredbe (ES) št. 1493/1999.

**Člen 2**

Ta odločba je naslovljena na Republiko Bolgarijo.

V Bruslju, 4. aprila 2007

Za Komisijo  
Mariann FISCHER BOEL  
Članica Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 143, 16.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1460/2006 (UL L 272, 3.10.2006, str. 9.)